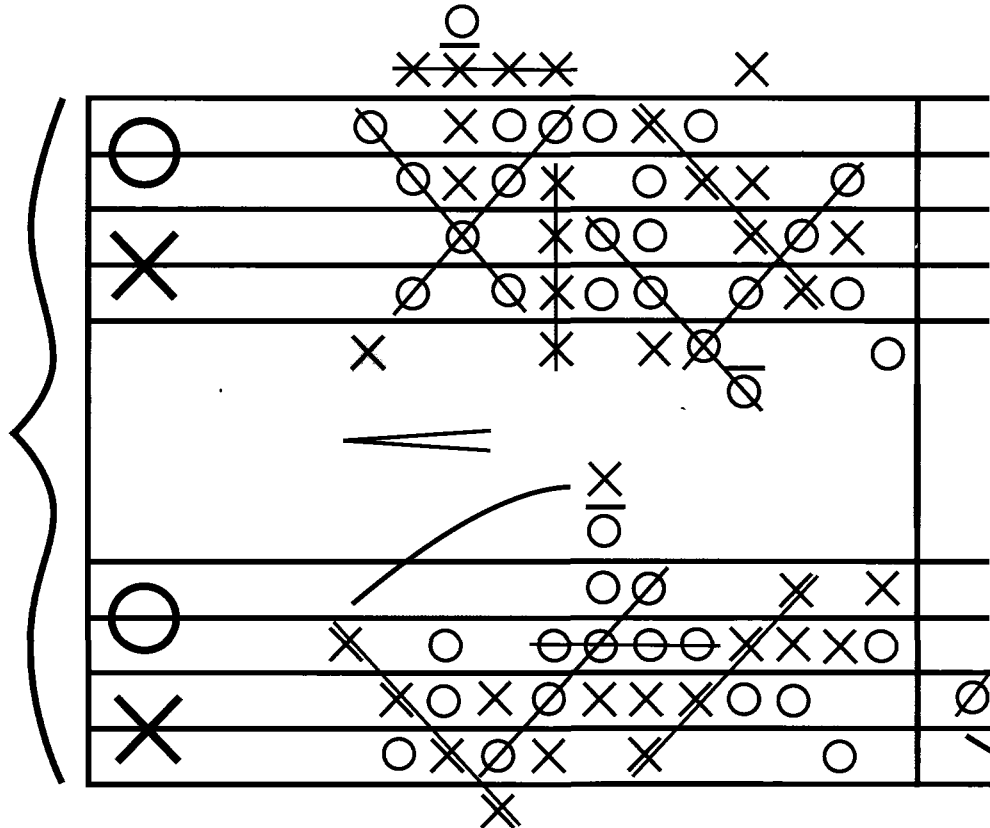




# 16<sup>th</sup> Central European Music Festival

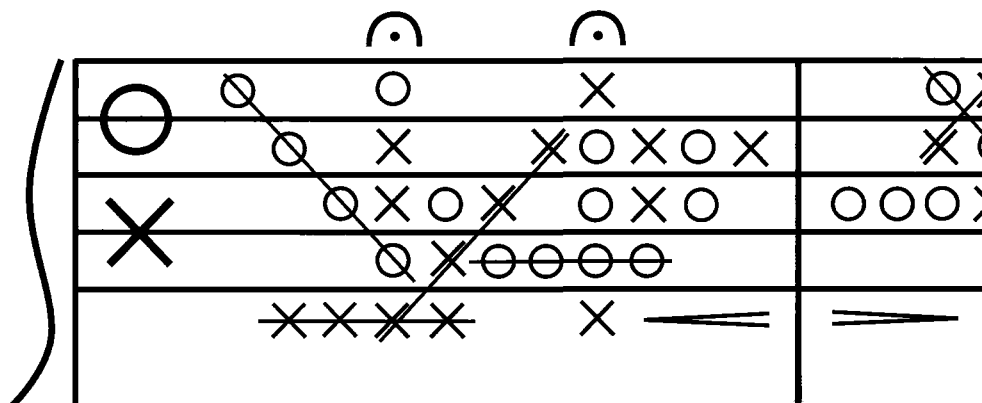
## stredoeurópsky festival

### koncertného umenia

24.-29. apríl 2006

Dom umenia Fatra, Žilina  
Fatra House of Arts, Žilina

Záštitu nad festivalom prevzal člen Európskej komisie zodpovedný za vzdelávanie, odbornú prípravu, kultúru a viacjazyčnosť Ján Figel'



**XVI. stredoeurópsky festival  
koncertného umenia**

**16<sup>th</sup> Central European  
Music Festival**

**HUDOBNÉ CENTRUM  
MUSIC CENTRE SLOVAKIA**

v spolupráci so  
*in collaboration with*

ŠTÁTNYM KOMORNÝM ORCHESTROM ŽILINA  
SLOVAK SINFONIETTA ŽILINA

Spolkom koncertných umelcov  
*Association of Slovak Concert Artists*

SLOVENSKÝM ROZHLASOM  
*Slovak Radio*

s finančnou podporou  
MINISTERSTVA KULTÚRY SLOVENSKEJ REPUBLIKY  
*sponsored by*  
MINISTRY OF CULTURE OF THE SLOVAK REPUBLIC

organizuje  
*organises*

**XVI. STREDOEURÓPSKY FESTIVAL KONCERTNÉHO UMENIA  
16<sup>th</sup> CENTRAL EUROPEAN MUSIC FESTIVAL**

**24. – 29. apríl 2006 / 24<sup>th</sup> – 29<sup>th</sup> April, 2006**

Žilina, Dom umenia Fatra / Fatra House of Arts

Festival sa koná pod záštitou  
*Festival is held under the auspices of*

**Jána FIGEĽA**, člena Európskej komisie zodpovedného za vzdelávanie, odbornú prípravu,  
kultúru a viacjazyčnosť  
Commisionaire of European Union for Education and Training, Culture and Multilingualism

Dom umenia Fatra, Žilina 24. - 29. apríl 2006  
*Fatra House of Arts in Žilina 24th - 29th April, 2006*

**FESTIVALOVÝ VÝBOR / FESTIVAL COMMITTEE**

za Hudobné centrum / Music Centre Slovakia

*Oľga SMETANOVÁ*

za Štátny komorný orchester Žilina / Slovak Sinfonietta Žilina

*Jozef BÚDA*

za Spolok koncertných umelcov / Association of Slovak Concert Artists

*Eva BLAHOVÁ*

*Daniel BURANOVSKÝ*

*Miloš JURKOVIČ*

*Ján Vladimír MICHALKO*

*Jozef PODHORANSKÝ*

## XVI. stredoeurópsky festival koncertného umenia

---

Úvodné slovo Jána Figela,  
člena Európskej komisie zodpovedného za vzdelávanie,  
odbornú prípravu, kultúru a viacjazyčnosť

Stredoeurópsky festival koncertného umenia sa obozrá späť na svoju už 15 ročnú úspešnú históriu. Tentoraz hostí mladých, vynikajúcich hudobných umelcov z deviatich krajín: Českej republiky, Estónska, Francúzska, Maďarska, Nemecka, Poľska, Rakúska, Ruska a Slovenska, ktorí budú v priebehu šiestich dní interpretovať tradičnú klasickú hudbu v severoslovenskom meste Žilina.

Tento festival je dobrým príkladom toho, ako môže hudba obohatiť náš život, spojiť ľudí rôznych kultúr a propagovať ideu vzájomného porozumenia. Festival veľmi dobre demonštruje, že hudba prekračuje nielen geografické hranice, ale aj hranice v našej mysli. Festival je aj zárukou výnimočnej kvality. Tak ako v uplynulých rokoch, najvynikajúcejší výkon bude ocenený veľmi prestížnou cenou, Cenou hudobnej kritiky. Festival je zároveň skvelým miestom stretnutí, ktoré podporujú plodnú výmenu názorov, zážitkov a skúseností medzi hudobnými praktikmi, pedagógmi, vedcami, kultúrnymi inštitúciami a politikmi.

Preto s veľkým potešením vítam všetkých umelcov a účastníkov XVI. stredoeurópskeho festivalu koncertného umenia. Želám vám šesť dní naplnených inšpirujúcou hudbou a obohacujúcim medzikultúrnym dialógom.

Ján Figel'

## 16<sup>th</sup> Central European Music Festival

---

Introductory words of Mr. Jan Figel',  
European Commissionaire responsible for Education,  
Training, Culture and Multilingualism

The Central European Music Festival is looking back at already 15 years of its successful history. This time, it hosts young, outstanding musicians from nine countries: Austria, Czech Republic, Estonia, France, Germany, Hungary, Poland, Russia and Slovakia, who will be performing traditional classic music for six days in the Northern Slovak town of Žilina.

This festival is a good example of how music can enrich our live, connect people from different cultures and promote the idea of mutual understanding. The festival demonstrates very well that music does not only overcome geographical borders but also the borders in our minds. The festival stands also for excellence. Like in the past years, the most distinguished performance will be awarded with a highly prestigious prize, the Music Critic's Prize. At the same time, the festival is a wonderful meeting place to nourish fruitful exchanges between music practioners, pedagogues, scientists, cultural institutions and politicians.

It is therefore my great pleasure to welcome all musicians and participants at the XVI. Central European Music Festival. I wish you six days full of inspiring music and enriching inter-cultural dialogue.

Ján Figel'

**ČLENOVIA MEDZINÁRODNEJ POROTY / JURY MEMBERS**

Mieczysław KOMINEK, Poľsko (Poland)

Uwe KREMP, Nemecko (Germany)

Melánia PUŠKÁŠOVÁ, Slovenská republika (Slovak Republic)

Anna ŠERÝCH, Česká republika (Czech Republic)

zástupca Maďarska representative of (Hungary)

**CENA HUDOBNEJ KRITIKY**

sa udeľuje za najvýraznejší interpretačný  
výkon na XVI. ročníku Stredoeurópskeho  
festivalu koncertného umenia  
- držiteľ získa ponuku účinkovania  
na XVII. ročníku festivalu

**THE MUSIC CRITICS' PRIZE**

is awarded for the most distinguished  
performance at the 16th Central European  
Music Festival - the holder of the prize  
will be offered an opportunity to give  
a concert at the next year's festival

# XVI. stredoeurópsky festival koncertného umenia

**PONDELOK • 24. APRÍL 2006**  
**19:00**

## OTVÁRACÍ KONCERT FESTIVALU

### ŠTÁTNY KOMORNÝ ORCHESTER ŽILINA

(Slovenská republika)

**Aleksandar MARKOVIC, dirigent** (Rakúsko)

sólisti: **Sergej KUDRIAKOV, klavír** (Rusko)

**Beatrix FODOR, soprán** (Maďarsko)

*Ludovít Rajter (1906–2000)*

#### **Suite miniature**

*Preludio giocoso*

*Marcia ostinato*

*Jesenná pieseň*

*Študentská veselica*

*Ludwig van Beethoven (1770–1827)*

#### **Koncert pre klavíra orchester č. 3 c mol op. 37**

*Allegro con brio*

*Largo*

*Rondo. Allegro*



*Wolfgang Amadeus Mozart (1756–1791)*

#### **Voi avete un cor fedele KV 217**

– koncertná ária

#### **Misera, dove son KV 369**

– koncertná ária

Predohra k opere **Così fan tutte KV 588**

#### **Exsultate, jubilate KV 165 (158a)**

*Allegro*

*Andante*

*Allegro – Alleluja*

moteto pre sólo soprán a orchester

250. výročie narodenia autora

# 16<sup>th</sup> Central European Music Festival

**MONDAY • 24<sup>th</sup> APRIL, 2006**  
**7:00 p.m.**

## THE OPENING CONCERT OF THE FESTIVAL

### SLOVAK SINFONIETTA ŽILINA

(Slovak Republic)

**Aleksandar MARKOVIC, conductor** (Austria)

Soloists: **Sergey KUDRYAKOV, piano** (Russia)

**Beatrix FODOR, soprano** (Hungary)

*Ludovít Rajter (1906–2000)*

#### **Suite miniature**

*Preludio giocoso*

*Marcia ostinato*

*Autumn's Song*

*Students' Feast*

*Ludwig van Beethoven (1770–1827)*

#### **Concerto for Piano and Orchestra No. 3 in C minor, Op. 37**

*Allegro con brio*

*Largo*

*Rondo. Allegro*



*Wolfgang Amadeus Mozart (1756–1791)*

#### **Voi avete un cor fedele, K. 217**

– concert aria

#### **Misera, dove son, K. 369**

– concert aria

Overture to the opera **Così fan tutte, K. 588**

#### **Exsultate, jubilate, K. 165 (158a)**

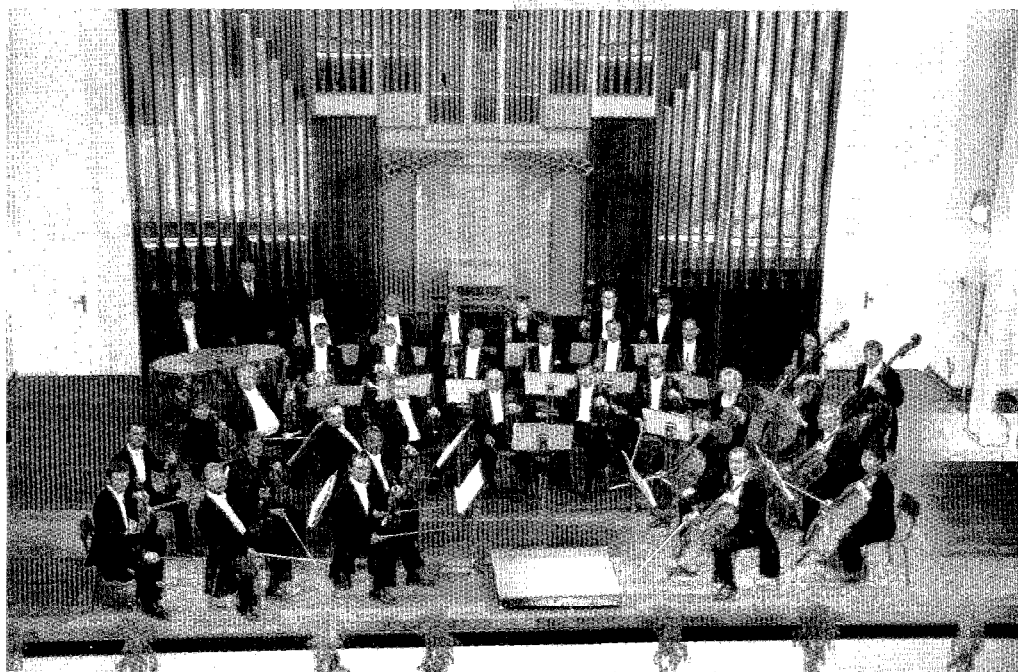
*Allegro*

*Andante*

*Allegro – Hallelujah*

Motet for soprano solo and orchestra

250<sup>th</sup> anniversary of the composer's birth



**ŠTÁTNY KOMORNÝ ORCHESTER ŽILINA** vznikol roku 1974 ako jediný orchester "mozartovského typu" na Slovensku. Odvtedy si získal významné postavenie nielen na Slovensku a v Čechách, ale v krátkom čase sa mu podarilo dosiahnuť vynikajúce renomé aj v zahraničí. Kvalita hráčov, skúsenosti i majstrovstvo prvého šéfdirigenta Eduarda Fischera (1930-1993) umožnili rýchly umelecký rast orchestra.

Roku 1977 získal orchester medzinárodné uznanie, keď sa stal festivalovým orchestrom Salzburger Festspiele. Zakrátko dostal pozvanie na Pražskú jar a potom nasledovali úspešné koncerty na mnohých festivaloch po celom svete (Wiener Festwochen, Katalánsky festival, Festival El Djem v Tunise, Hudba v starom Krakove, Jarný festival Budapešť, Bratislavské hudobné slávnosti, Melos Etos v Bratislave, Mozartfest Schwetzingen, Festival slovanskej hud-

**THE SLOVAK SINFONIETTA OF ŽILINA** was founded in 1974 as the only "Mozart-style" orchestra in Slovakia. Since then the orchestra has attained a prominent position in both, the Czech Republic and Slovakia as well as considerable international renown. Its 35 members are mainly graduates of the Academies of Music in Prague, Brno and Bratislava and many of them are winners of international competitions and active both as soloists and chamber music players. The quality of the players together with the experience and musicianship of the founding musical director and conductor Eduard Fischer (1930-1993) brought about the quick artistic growth of the orchestra. Already in 1977 the orchestra attained international recognition when it was invited to the Salzburg Festival and designated the official orchestra of that prestigious festival. Soon after followed appearances at the Prague Spring and the major festivals through-

## XVI. stredoeurópsky festival koncertného umenia

by na Cypre, Schleswig-Holstein Festival, Festival de Manaus v Brazílii, Flámsky festival v Belgicku, Aspekte Salzburg, Johann Strauss Festival vo Viedni, Bodensee Festival v Švajčiarsku, Medzinárodný hudobný festival v Ankare a iné).

Prédstavil sa v takých významných koncertných sálach ako Musikverein a Konzerthaus vo Viedni, Dom umelcov v Prahe, Tonhalle Düsseldorf, Komická opera v Berlíne, Katedrála Sv. Františka v Assisi, Veľká sála Petrohradskej filharmónie, Palác hudby v Barcelone, Teatro Arriaga Bilbao, Concertgebouw v Amsterdame, Symphony Hall Osaka, Metropolitan Art Hall Tokyo, Kráľovská opera v Bruseli, Teatro Abadía Madrid. Orchester uskutočnil už vyše 2200 koncertov takmer vo všetkých štátoch Európy, v Tunise, Japonsku, USA, Kanade a v Brazílii.

So štátnym komorným orchestrom Žilina účinkoval celý rad svetoznámych umelcov ako napr. dirigenti Claus Peter Flor, Oliver Dohnányi, Leoš Svárovský, Vladimír Válek, Ľudovít Rajter, Peter Maag, Tsugio Maeda, Vincent La Selva, Marco Armiliato, Christian Benda, Dwight Bennett, Martin Sieghardt, Stefan Lano, Theodore Kuchar, sólisti Igor Oistrach, Narciso Yepes, André Gertler, Václav Hudeček, Vanessa Mae, Marián Lapšanský, Peter Toperczer, Eugen Indjic, Till Felner, Michael Kofler, spevácke hviezdy Peter Dvorský, Sergej Kopčák, Michél Senechal, Stefan Elenkov, Edita Gruberová, Gabriela Beňačková, Magdaléna Kožená, Luba Orgonášová, Benno Schollum, Ildikó Raimondi, Georg Tichy, Olivia Stapp a.i.

Pre hudobné vydavateľstvá Opus, Donau, Naxos, Brilliant Classics, BMG a i. nahral mnoho nahrávok s dielami Vivaldiho, Telemanna, Mozarta, Haydna, Hummela, Verdiho, Respighiho, Martinu, Dvořáka, J. Straussa a mnohých českých a slovenských skladateľov.

Šéfdirigentom ŠKO Žilina od sezóny 2004/5 je Oliver Dohnányi, medzinárodne uznávaný slovenský dirigent, ktorý je súčasne aj šéfdirigentom Opery Národného divadla v Prahe.

## 16<sup>th</sup> Central European Music Festival

out Europe, including Wiener Festwochen and the Haydn Festival, Sofia's Musical Weeks, Festa Musica Pro in Assisi, Festival de Olite in Spain, Festival de Bonaguil in France, Music in Old Cracow, the Bratislava Music Festival, Schleswig - Holstein Festival and many others.

The Sinfonietta played at such prestigious international venues as the Musikverein and Konzerthaus in Vienna, the House of Artists in Prague, the Tonhalle in Düsseldorf, the Komische Oper Berlin, St. Francis' Cathedral in Assisi, the Palau de la Musica in Barcelona, Concertgebouw in Amsterdam, the Symphony Hall Osaka, Tokyo's Metropolitan Hall, and the Great Concert Hall of the St. Petersburg Philharmonic among others. Altogether the orchestra has given over 2200 concerts in almost every country of Europe, in Tunisia, Japan, Brasilia and the U.S.A. Their first American tour in 1993 included performances in Chicago, Cleveland, New York and other major cities.

The Slovak Sinfonietta is, in fact, a small symphonic orchestra but has a very broad repertoire of baroque, classical, early romantic, as well as 20th century works. They have a natural affinity for the intensely rich Slavic music of their cultural heritage. The orchestra also occasionally performs non-traditional programs, mostly for young audiences, highlighting jazz and popular music.

Among the prominent artists who have performed with the orchestra are conductors Claus Peter Flor, Ondrej Lenárd, Oliver von Dohnanyi, Eve Queler, Peter Maag, Tsugio Maeda, Vincent La Selva, Marco Armiliato, Christian Benda, Dwight Bennett and Stanislaw Galonski, soloists Igor Oistrach, Narciso Yepes, André Gertler, Václav Hudeček, Marián Lapšanský, Peter Toperczer, Eugen Indjic, Michael Kofler, Peter Dvorský, Sergej Kopčák, Edita Gruberová, Martin Babjak, Benno Schollum, Gabriela Beňačková, Ľubica Rybárska, Magdaléna Hajóssyová, Magdaléna Kožená, Izabela Labuda, Olivia Stapp and others.

## XVI. stredoeurópsky festival koncertného umenia

Čestným šéfdirigentom orchestra je aj naďalej japonský dirigent Tsugio Maeda, s ktorým orchester uskutočnil 3 koncertné turné v Japonsku, (o.i. koncertoval v najvýznamnejších sálach Tokia) a každoročné vystúpenie v sídle Viedenských filharmonikov – v Musikvereine vo Viedni.

### Aleksandar MARKOVIC

(1976)

Víťaz 7. ročníka Medzinárodnej dirigentskej súťaže Grzegorza Fitelberga v Katoviciach, Poľsko, absolvoval *Universität für Musik und darstellende Kunst* vo Viedni (v triede Maestra Leopolda Hagera). Študoval na Akadémii Chigiana v Siene, Taliansko u Gianluigiho Gelmettiho (2000) a Lothara Zagroseka (2002), ktorú absolvoval s vyznamenaním ("Diploma d'onore"). Obdržal aj štipendium prestížnej *Nadácie Herberta von Karajana* v Berlíne, Nemecko. Účasť na dirigentskom kurze v rámci programu *Erasmus* vo Vilniuse, Litva, mu priniesla ponuku dirigovať Litovský štátny symfonický orchester v sezónach 2002/2003 a 2004/2005.

Roku 2004 nastúpil na post hudobného riaditeľa Koszalsinskej filharmónie Stanislava Moniuszka v Poľsku. Od sezóny 2005/06 sa stal šéfdirigentom Landestheatera v Innsbrucku, Rakúsko. V Innsbrucku na tomto poste s veľkým ohlasom dirigoval *Madame Butterfly*, obnovenú *Figarovu svadbu*, ako aj *Salome* R. Straussa, ktorú tlač označila za absolútny vrchol v histórii Tirolského Landestheateru. Tohto roku, okrem koncertov so symfonickými orchestrami, diriguje operné koncertné predvedenie *Nabucca*. V sezóne 2005/2006 bude Markovic de-



## 16<sup>th</sup> Central European Music Festival

The Sinfonietta's many recordings for OPUS, DONAU and BMG include works by Vivaldi, Telemann, Mozart, Haydn, Hummel, Verdi, Respighi, Martinu, Dvořák and other Czech and Slovak composers. The music director of the Slovak Sinfonietta (1995 – 2000) was also Leoš Svárovský, who belongs to the best known and distinguished Czech conductors.

### Aleksandar MARKOVIC

(b.1976)

The First Prize Winner of 7<sup>th</sup> International Grzegorz Fitelberg Competition for Conductors in Katowice, Poland graduated from a conducting class of Mo. Leopold Hager at the *Universität für Musik und darstellende Kunst* in Vienna, Austria. He studied with Gianluigi Gelmetti (2000) and Lothar Zagrosek (2002) at the *Academy Chigiana* in Siena, Italy where he received his degree with distinction, "Diploma d'onore". He was granted also

the scholarship of the prestigious *Herbert von Karajan Foundation* Berlin, Germany. Having participated in *Erasmus* conducting course in Vilnius, Lithuania, he received an invitation to conduct concerts with Lithuanian National Symphony Orchestra during 2002/03 and 2004/05 seasons.

In 2004, he took up the post of a Music Director of the Stanislaw Moniuszko Philharmonic Koszalin, Poland. Since the season 2005/06 he has been a chief conductor of the Landestheater Innsbruck, Austria. In Innsbruck, he conducted the much-lauded Puccini's „*Madame Butterfly*“, the reuptake of „*Le nozze di Figaro*“, as well as „*Salome*“ by R. Strauss which the press described as the "absolute highlight" of the Tyrolean Landestheater. He is also directing symphony-concerts and concert produc-

## XVI. stredoeurópsky festival koncertného umenia

butovať s Viedenskými symfonikmi a s Viedenským komorným orchestrom.

Účinkovanie v Landestheatri v Salzburgu, ako aj koncerty s Mozarteum Orchestra Salzburg, Pražským symfonickým orchestrom, koncerty s Wiener Konzert Verein vo viedenskej Musikverein, Symfonickým orchestrom St. Gallenu, Tirolským symfonickým orchestrom, Rýnskou filharmóniou v Koblenzi, Litovským štátnym symfonickým orchestrom a intenzívna spolupráca so Slovinskou filharmóniou, je zatiaľ iba niekoľko vrcholov jeho operných a koncertných vystúpení. Okrem toho má mnoho pozvaní na spoluprácu s poľskými orchestrálnymi telesami. Hudobne asistoval pri našudovaní produkcií Lehárovej „Zeme úsmevov“ (2001) a Kalmánovej „Čardášovej princeznej“ (2002) na festivale v Mörbischi. Ako asistent Maestra Huberta Soudanta pripravil produkciu Mozartovej opery „Cosi fan tutte“ ako súčasť Mozartovho týždňa v Landestheatri v Salzburgu, Rakúsko (2003). V lete 2003 Aleksandar Markovic asistoval Lotharovi Zagrosekovi na turné do Južnej Ameriky a Nemecka s ansámbľom Junge Deutsche Philharmonie a s úspechom promptne zaskakoval za dirigenta Zagroseka, aby s veľkým úspechom dirigoval otvárací koncert na Festivale „Berlioz a jeho doba“ v meste Leverkusen. Jeho repertoár zahŕňa Mozartovu „Figarovu svadbu“, „Cosi fan tutte“, Offenbachove „Hoffmannove poviedky“, Verdiho „Dona Carla“ a „Nabucco“, Pucciniho „Madam Butterfly“, „Salome“ R. Straussa a Straussovu „Viedenskú krv“ a rôzne scénické diela Lehára a Kalmána, okrem iných.

Aleksandar Markovic je považovaný za obhajcu súčasnej hudby, dirigoval svetovú premiéru diela „Feuerlicht, Nachtschatten“ Dirka D'Asea vo viedenskej Musikverein, aj symfónie K. A. Hartmana a K. Schirského a v jeho repertoári nájdeme aj diela Lutoslawského, Ligetiho a Matthiasa Pintschera.

## 16<sup>th</sup> Central European Music Festival

tions of Verdi's „Nabucco“ this season. In 2005/06 Markovic will have his debut with the Wiener Symfoniker and the Vienna Chamber Orchestra. In Autumn 2006 a recording with the RSO Belgrade, under his baton with works by Rakhmaninov and Mussorgsky will be released.

Performances at the Landestheater Salzburg as well as concerts with the Mozarteum Orchestra Salzburg, Prague Symphony Orchestra, the Wiener Concert Verein in the Vienna Musikverein, appearances with Janacek Philharmonic Ostrava, Belgrade Philharmonic, Symphony Orchestra St. Gallen, Tyrol Symphony Orchestra, Rhenish Philharmonic Koblenz, Lithuanian National Symphony Orchestra, Slovenian Philharmonic, are only some of the highlights of his opera- and concert- activities so far. Apart from that numerous invitations for collaboration with the Polish Orchestras followed.

His repertoire includes Mozart: „Le Nozze die Figaro“, „Cosi fan tutte“, Offenbach: „Tales of Hoffmann“, Verdi: „Don Carlos“ and „Nabucco“, Puccini: „Madame Butterfly“, R. Strauss: „Salome“, as well as Strauß: „Wiener Blut“ and number of stage entertainments of Lehar und Kalman, amongst others.

He contributed to the Mörbisch Festival as a musical assistant and répétiteur in productions of Lehars „Land of smiles“ (2001) and Kalman's „Csardasfürstin“ (2002). As the assistant to Maestro Hubert Soudant he prepared the production of Mozart's „Cosi fan tutte“ as part of Mozart-week at Landestheater Salzburg, Austria (2003). In summer 2003 Aleksandar Markovic assisted Lothar Zagrosek on the tours to the South America and Germany with the Junge Deutsche Philharmonie, and with a great success, he replaced Zagrosek at few hours notice - conducted the Opening concert of the Festival „Berlioz and his time“ in Leverkusen.

Aleksandar Markovic, considered an advocate of contemporary music, conducted the world premiere of „Feuerlicht, Nachtschatten“ of Dirk D'Ase in the Vien-

## XVI. stredoeurópsky festival koncertného umenia

Na jeseň 2006 bude vydaná nahrávka diel Rachmaninova a Musorgského s Belehradským rozhlasovým orchestrom pod jeho taktovkou.

### **Sergej KUDRIAKOV** (1978)

Sergej Kudriakov sa narodil v Moskve a hudobné vzdelanie začal nadobúdať na moskovskej Hudobnej škole Gněssiny v triede Valentiny Aristovovej. Roku 1995 nastúpil na Moskovské štátne konzervatórium (Prof. Michail Voskresenský), ktoré s vyznamenaním absolvoval roku 2000. V období 2000 – 2002 si na Moskovskom štátnom konzervatóriu prehlboval svoje interpretačné umenie u Prof. Voskresenského postgraduálne. Následne sa stal asistentom v jeho triede a v súčasnosti na Moskovskom štátnom konzervatóriu učí.

Niekoľko medzinárodných klavírných súťaží mu otvorilo cestu ku koncertovaniu (*Epinal International Piano Competition*, Francúzsko; *Cena Mesta Porto IPC*, Portugalsko; *Géza Anda IPC*, Švajčiarsko; *Van Cliburn IPC*, Texas, USA). Okrem toho sa roku 2002 stal víťazom medzinárodnej interpretačnej súťaže v Ženeve (predtým CIEM). Svojím finálovým predvedením Klavírneho koncertu č. 2 F. Liszta s Orchestre de la Suisse Romande pod taktovkou Philippa Entremonta, Sergej očaril nielen jury: vyhral aj *Cenu publika* a *Coup de Coeur de Breguet*. Táto cena mu umožnila roku 2003 realizovať nahrávku CD pre spoločnosť Pan Classics v štúdiu Tibora Vargu v Sione a vo Victoria Hall v Ženeve s dielami Mozarta, Brahmsa a Stravinského.

## 16<sup>th</sup> Central European Music Festival

na Musikverein, as well as symphonies by K. A. Hartmann and K. Schirke. His repertoire also comprises works by Lutoslawski, Ligeti, and Matthias Pintscher.



### **Sergey KUDRYAKOV** (b. 1978)

Sergey Koudriakov was born in Moscow in 1978. His professional musical education began at the Moscow Gněssina's School of Music in the class of Valentina Aristova. In 1995 he entered the Moscow State Conservatoire (Prof. Mikhail Voskresensky), where he graduated from with distinction in 2000. In the period 2000 – 2002 he promoted his musicianship in the postgraduate course of the Moscow Conservatoire with Mikhail Voskresensky. Afterwards he became an assistant at his class and a teacher at the Moscow State Conservatoire.

Several international music competitions opened him the way to concerts giving (*International Competition "Piano d'Epinal"*, France; *City of Porto IPC*, Portugal; *Géza Anda IPC*, Switzerland; *Van Cliburn IPC*, Texas, USA). Besides that, he became the First Prize winner at *Geneva International Music Competition*, former CIEM in 2002. Performing in the final round the Liszt Piano Concerto No 2 accompanied by the Orchestre de la Suisse Romande under Philippe Entremont, Sergey enchanted not only the jury: he also won the *Audience Prize* and *Coup de Coeur de Breguet*. This prize enabled him recording a CD that was made in 2003 for the Pan Classics label in Tibor Varga Stu-

## XVI. stredoeurópsky festival koncertného umenia

Roku 2004 Sergej Kudriakov zvíťazil na Medzinárodnej súťaži komornej hudby Gaetana Zinetiho vo Verone, Taliansko, spolu s violistom a skladateľom Iljom Hoffmanom ako interpret komornej hudby. Obaja študovali komornú hru u majstra Alexandra Rudina na Múskovskom štátnom konzervatóriu. Okrem toho im aj výhra Osobitnej ceny tejto súťaže umožnila nahráť CD pre spoločnosť Azzurra Music s komornými skladbami Schuberta, Schumanna a Šostakoviča.

Mladý umelec vystupuje v sólových a komorných programoch, s orchestrami, ako aj komornými zoskupeniami v Rusku, v krajinách bývalého ZSSR, Francúzsku, Veľkej Británii, Švajčiarsku, Taliansku, Nórsku, Portugalsku, Srbsku, Macedónsku, USA, Japonsku; spolupracuje s takými ansámlami ako Takács String Quartet, Terpsycordes String Quartet, Moskovský symfonický orchester P. I. Čajkovského, Moskovský symfonický orchester "Nové Rusko", l'Orchestre de la Suisse Romande, Geneva Chamber Orchestra a i. Pravidelne hrá s takými dirigentami ako Vladimir Fedosejev, Philippe Entremont, Franco Trinca, Rolf Gupta, Jurij Nikolajevský a ďalší, spolupracuje so známymi umelcami, medzi inými sú: klavirista Alexander Ghindin, violončelista Denis Šapovalov, huslista Nikolaj Sačenko, Alexander Trostanský.

Široký repertoár klaviristu zahŕňa viac ako 20 klavírných koncertov, sólových a komorných skladieb rôznych štýlov od baroka po modernu. Účinkuje na prestížnych medzinárodných hudobných festivaloch: Festival Radio France, Montpellier, Cloître de Guebwiller (Francúzsko), Orpheum Musikfesttage v Zürchu (Švajčiarsko), Lago Maggiore (Taliansko), Ochridské leto (Macedónsko), Moskovský veľkonočný festival, "Moskovská jeseň" (Rusko). Jeho vystúpenia sú vysielané celoeurópskymi spoločnosťami Mezzo TV, TV "Kultúra" Ruska, Swiss TV, ako aj v nemeckých vysielaniach Swiss Radio DRS2, francúzskom vysielaní Swiss Radio RSR Espace 2 a na ruskej rozhlasovej stanici Orfeus.

## 16<sup>th</sup> Central European Music Festival

dio in Sion and Victoria Hall in Geneva with works by Mozart, Brahms and Stravinsky.

In 2004, Sergey Kudryakov won the First Prize at Gaetano Zinetti International Chamber Competition in Verona, Italy as a chamber artist together with violist and composer Ilya Hoffman. Both of them were students of chamber music with Maestro Alexander Rudin at the Moscow Conservatoire. Having won also the Special prize of this contest, they recorded a CD for the Azzurra Music label with chamber works by Schubert, Schumann and Shostakovich.

The young artist performs with solo and chamber programs, with orchestras as well as chamber ensembles in Russia, countries of the former USSR, France, Great Britain, Switzerland, Italy, Norway, Portugal, Serbia, Macedonia, the USA, Japan; collaborates with such ensembles as Takács String Quartet, Terpsycordes String Quartet, Moscow Tchaikovsky Symphony Orchestra, Moscow Symphony Orchestra "New Russia", l'Orchestre de la Suisse Romande, Geneva Chamber Orchestra and others. He regularly plays under such conductors as Vladimir Fedoseyev, Philippe Entremont, Franco Trinca, Rolf Gupta, Yuri Nikolayevsky etc., collaborates with well-known artists, among them: pianist Alexander Ghindin, cellist Denis Shapovalov, violinists Nikolay Sachenko, Alexander Trostyansky.

The pianist's broad repertoire includes more than 20 concerti, solo and chamber works of different styles from baroque to modern music. He appears in the prestigious international music festivals: Festival Radio France in Montpellier, Cloître de Guebwiller (France), Orpheum Musikfesttage in Zurich (Switzerland), Lago Maggiore (Italy), Ohrid Summer (Macedonia), Moscow Easter Festival, "Moscow Autumn" (Russia). His performances have been aired on all-European Mezzo TV, TV "Culture" of Russia, Swiss TV as well as German-language Swiss Radio DRS2, French-language Swiss Radio RSR Espace 2 and Orpheus Radio Russia.

**Beatrix FODOR (1974)**

Mladá maďarská sopranistka začala študovať spev roku 1992 u Elisabeth Szemzo-Goeseovej v Koblenzi (Nemecko) a potom u Margit Erseovej na Konzervatóriu Leó Weinera v Budapešti (Maďarsko 1993-1995). Roku 2000 absolvovala s vyznamenaním na Hudobnej akadémii Franza Liszta v Budapešti (Julia Pászthy). O rok neskôr ukončila postgraduálne štúdium na Hochschule für Musik vo Viedni u Prof. Franza Lukasowského a Prof. Davida Lutza (Rakúsko). Popri majstrovských kurzoch u Lászlóa Polgára a Franza Lukasowského, brala súkromné hodiny u Ingrid Figureovej v Berlíne do r. 2003 (Nemecko).

Umelkyňa získala 2. cenu na Medzinárodnej speváckej súťaži W. A. Mozarta v Salzburgu (Rakúsko, 2002), zvíťazila a získala Cenu mesta Baden v rámci Medzinárodnej letnej akadémie "Praž-Viedeň-Budapešť", Nemecko, a Cenu Margit Szilvássy, Maďarsko (2000).

Z pozoruhodných kreácií tejto nadanej sopranistky v opernom angažmáne možno spomenúť najmä: Mozart: *Così fan tutte* – Fiordiligi a Idomeneo – Elettra (Operné štúdio, Graz, Rakúsko 2000, 2001); Mozart: *Don Giovanni* – Donna Anna (Bad Lauchstaedt, Bad Arolsen, Potsdam, Nemecko 2002); Johann Strauss: *Noc v Benátkach* – Barbara (Wiener Kammeroper, Viedeň, Rakúsko 2003); Michael Haydn: *Andromeda a Perzeus* – Andromeda (Kőszeg, Maďarsko 2004); Mozart: *Don Giovanni* – Donna Elvira (Maďarská Štátna opera, Budapešť 2005).



**Beatrix FODOR (b. 1974)**

The young Hungarian soprano began her singing study in 1992 with Elisabeth Szemzo-Goese in Koblenz (Germany) and then with Margit Erse at the Leó Weiner Conservatoire in Budapest (Hungary 1993-1995). In 2000, she graduated from Franz Liszt Academy of Music with distinction (Julia Pászthy). A year later, she passed her postgraduate studies at the Hochschule für Musik in Vienna Professor Franz Lukasowsky und Professor David Lutz (Austria). Besides the masterclasses with László Polgar and Franz Lukasowsky, she used to take her

private lessons with Ingrid Figur in Berlin to 2003 (Germany).

She is the 2<sup>nd</sup> Prize Winner of the International Mozart Competition in Salzburg (Austria, 2002), the 1<sup>st</sup> Prize holder of the Prize of the Baden City in the International Summer Academy "Prague-Vienna-Budapest", Germany, and Margit Szilvássy-Prize, Hungary (2000).

Remarkable from this gifted soprano's creations in opera engagements were: Mozart: *Così fan tutte* – Fiordiligi and Idomeneo – Elettra (Opernstudio, Graz (2000,2001); Mozart: *Don Giovanni* – Donna Anna (Bad Lauchstaedt, Bad Arolsen, Potsdam, Germany 2002)); Johann Strauss: *Eine Nacht in Venedig* – Barbara (Kammeroper, Wien, Austria 2003); Michael Haydn: *Andromeda und Perseo* – Andromeda (Kőszeg, Hungary 2004); Mozart: *Don Giovanni* – Donna Elvira (Hungarian State Opera, Budapest 2005).

## XVI. stredoeurópsky festival koncertného umenia

Beatrix Fodor sa stala žiadanou koncertnou speváčkou, okrem pravidelných podujatí na domácich scénach, prijala pozvanie na koncertovanie aj v USA a v Austrálii. Roku 1998 koncertovala o i. aj v NY, Sarasote a vo Washingtone s dielami maďarských skladateľov, v tom istom roku spievala v Sidney a Canberre v piesňovom programe s hudbou Schuberta a Straussa. Spievala pod taktovkou takých dirigentov ako Pierre Cao, Stefan Vladar, Christian Harrer, Tamás Pál, Baron Enoch zu Guttenberg, Kálmán Strausz, Pál Németh, Helmuth Rilling a ďalší.

Najväčší ohlas z koncertných vystúpení tejto všestrannej mladej opernej speváčky vzbudili v ostatných dvoch sezónach nasledujúce: Michael Haydn: *Andromeda a Perzeus* – *Andromeda* (koncertné predvedenie a nahrávka CD s Opera Savaria Symphony Orchestra, dirigent Tamás Pál, Szombathely, Maďarsko; Vivaldi: *Il Tigrane* – *Kleopatra*, koncertné predvedenie pod taktovkou Pála Németha, Budapešť, Maďarsko; Dvořák: *Requiem* – *Styriarte*, Otvárací koncert so Stefanom Vladarom, Graz, Rakúsko; Rossini: *Petite Messe solennelle*, Orchester Maďarského rozhlasu s Kálmánom Strauszom, Palác umenia, Budapešť (všetky roku 2004) a roku 2005: Mendelssohn: *Athalia*, s Orchestrom Maďarského rozhlasu pod vedením Helmutha Rillinga v Budapešti, Maďarsko.

## 16<sup>th</sup> Central European Music Festival

Beatrix Fodor is already an acclaimed concert singer, besides regular home concerts, she was invited to give the concerts also in the USA and Australia. In 1998, she toured NY, Sarasota and Washington with the works of Hungarian composers, in the same year, she sang in Sidney and Canberra in the Lieder program with music by Schubert and Strauss.

She has sung under the baton of such conductors as Pierre Cao, Stefan Vladar, Helmuth Rilling, Christian Harrer, Tamás Pál, Baron Enoch zu Guttenberg, Kálmán Strausz, Pál Németh, etc.

Among the most acclaimed concert activities of this versatile young opera singer from the last two seasons, most of all rank the following renditions: Michael Haydn: *Andromeda und Perseo* – *Andromeda* (concert version and CD recording with Opera Savaria Symphony Orchestra, conductor Tamás Pál, Szombathely, Hungary; Vivaldi: *Il Tigrane* – *Cleopatra*, concert version under the baton of Pál Németh, Budapest, Hungary; Dvořák: *Requiem* – *Styriarte*, Opening concert with Stefan Vladar, Graz, Austria; Rossini: *Petite Messe solennelle*, Hungarian Radio Orchestra with Kálmán Strausz, Palace of Arts, Budapest (all of them in 2004) and in 2005: Mendelssohn: *Athalia* with Hungarian Radio Orchestra under Helmuth Rilling in Budapest, Hungary.

# XVI. stredoeurópsky festival koncertného umenia

**UTOROK • 25. APRÍL 2006**  
**19:00**

**László FASSANG, organ** (Maďarsko)

*Johann Sebastian Bach (1685-1750)*  
**Prelúdium a fuga G dur BWV 541**

*Wolfgang Amadeus Mozart (1756-1791)*  
**Fantázia f mol KV 594**

*Franz Liszt (1811-1886)*  
**Prelúdium a fuga na B-A-C-H**

*László Fassang*  
**Improvizácie**



**David GUERRIER, trúbka** (Francúzsko)  
**Olivier MOULIN, klavír** (Francúzsko)

*Paul Hindemith (1895-1963)*  
**Sonáta** pre trúbku a klavír (1939)

*Oskar Böhme (1870-1938)*  
**Koncert f mol op. 18 (1899)**  
pre trúbku a orchester  
*Allegro moderato*  
*Adagio religioso*  
*Rondo: Allegro. Scherzando*

*George Enescu (1881-1955)*  
**Légende (1901)**  
pre trúbku so sprievodom klavíra

*Vasilij Brandt (1869-1923)*  
**Zweites Konzertstück Es dur op. 12**  
pre trúbku a klavír

# 16<sup>th</sup> Central European Music Festival

**TUESDAY • 25<sup>th</sup> APRIL, 2006**  
**7:00 p.m.**

**László FASSANG, organ** (Hungary)

*Johann Sebastian Bach (1685-1750)*  
**Prelude and Fugue in G major, BWV 541**

*Wolfgang Amadeus Mozart (1756-1791)*  
**Fantasy in F minor, K. 594**

*Franz Liszt (1811-1886)*  
**Prelude and Fugue on B-A-C-H**

*László Fassang*  
**Improvisations**



**David GUERRIER, trumpet** (France)  
**Olivier MOULIN, piano** (France)

*Paul Hindemith (1895-1963)*  
**Sonata** for trumpet and piano (1939)

*Oskar Böhme (1870-1938)*  
**Concerto in F minor, Op. 18 (1899)**  
for trumpet and orchestra  
*Allegro moderato*  
*Adagio religioso*  
*Rondo: Allegro. Scherzando*

*George Enescu (1881-1955)*  
**Légende (1901)**  
for trumpet with a piano accompaniment

*Vassily Brandt (1869-1923)*  
**Second Concert Piece in E flat major, Op. 12**  
for trumpet and piano

## XVI. stredoeurópsky festival koncertného umenia

## 16<sup>th</sup> Central European Music Festival

### László FASSANG (1973)

Maďarský organista a klavirista László Fassang sa narodil v rodine hudobníkov a ako trinásťročný začal študovať hru na organe u Istvána Barotiho. Absolvoval Akadémiu Franza Liszta v Budapešti roku 1998 (organ – Ferenc Gergely a István Ruppert, klavír – Ilona Prunyiová). Pokračoval v štúdiu hry na organe na Conservatoire National Supérieur de Musique v Paríži (Olivier Latry a Michel Bouvard) a improvizácie (Loïc Mallié, Philippe Lefebvre, Thierry Escaich a Jean-François Zygel). Roku 2003 absolvoval a obdržal diplom s vyznamenaním. O rok neskôr absolvoval aj z "generatívnej improvizácie" (s klavírom).

Je Laureátom medzinárodných organových súťaží: *Improvisation Gold Medal of the Royal Bank Calgary International Organ Competition, Kanada* (2002 – improvizácia) a *Grand Prix d'Interpretation v Chartres a "Výber publika", Francúzsko* (2004) a i.

Roku 2000 Fassang odišiel z parížskeho Conservatoire na ročný pobyt do Japonska, kde sa stal rezidentným organistom v Sapporo Concert Hall. Počas tohto pobytu absolvoval turné po Japonsku a nahral CD na Kernovom organe v Sapporo Concert Hall s dielami Bacha, Liszta a vlastnými improvizáciami.

Fassang sa pohybuje voľne a šťastne v imaginácii veľkých skladateľov, ako vo vlastnej. Otvorený ku každému hudobnému štýlu, s potešením hrá aj s jazzovými a folkovými hudobníkmi. Koncertuje po svete (vo Francúzsku, Maďarsku, Nemecku, Holandsku, Švajčiarsku, Kanade a USA) a učí improvizáciu na



### László FASSANG (b. 1973)

Hungarian organist and pianist László Fassang was born to a family of musicians, and began organ studies at the age of 13 with István Baroti. He graduated from the Franz Liszt Academy in Budapest in 1998 (organ with Ferenc Gergely and István Ruppert, and piano with Ilona Prunyi). Then he entered the Conservatoire National Supérieur de Musique of Paris to study organ with Olivier Latry and Michel Bouvard, as well as improvisation with Loïc Mallié, Philippe Lefebvre, Thierry Escaich and Jean-François Zygel. In 2003, he graduated from the organ course and from

the improvisation course (diploma with distinction). A year later on, he also graduated from the "generative improvisation" class (with piano).

László Fassang is a Laureate of the international organ competitions: *Improvisation Gold Medal of the Royal Bank Calgary International Organ Competition, Kanada* (2002 – improvisation) and the *Grand Prix d'Interpretation of the international organ competition of Chartres and "Audience Choice", France* (2004) etc.

In 2000, Fassang took a sabbatical year from the Paris Conservatoire to become a resident organist at the Sapporo Concert Hall (Japan). During that time he toured Japan, and recorded a CD on the Kern organ at Sapporo Concert Hall, with the works by Bach, Liszt, and his own improvisations.

Fassang moves as freely and happily in the imagination of great composers as in his own. Open to every musical style, he also enjoys playing with jazz and folk musicians. He gives concerts around the world (in

## XVI. stredoeurópsky festival koncertného umenia

San Sebastian College of Music (Baskicko). Jeho koncerty so saxofonistom Vincentom Lê-Quangom, gitaristom Gaborom Gadom, alebo maďarskou folkovou speváčkou Beatou Palyovou zožali skvelé ocenenia kritiky.

S vášnivým záujmom o telo organu, ako aj jeho dušu, Fassang sa nedávno vrátil do Maďarska a prevzal dozor nad výstavbou tohto kráľa nástrojov v novej Národnej koncertnej sále v Budapešti.

### David GUERRIER (1984)

David Guerrier začal hrať na trúbku ako sedemročný. Nastúpil na Conservatoire Supérieur de Musique v Lyone na štúdium pod vedením Pierrea Dutota. Roku 2000 absolvoval s vyznamenaním. Od r. 1998 študuje aj barokovú trúbku u Jean-Françoisa Madeufa..

"Victoire du Soliste Instrumental" z francúzskeho "Victoires de la Musique" roku 2004, David Guerrier je okrem iných aj víťazom medzinárodnej interpretačnej súťaže ARD Mníchov 2003, Young Concert Artists Auditions v New Yorku 2003, Mauricea Andrého, Paríž 2000, Nadácie Pro-Europa, Porcia, Taliansko 1999, Markneukirchen, Nemecko 1998, držiteľom Ceny AFAA (Association Française d'Action Artistique) - objav roka - z Midemu 2003. Ako člen kvinteta získal aj 1. cenu na medzinárodnej súťaži Ph. Jonesa v Guebwilleri (Francúzsko, 2001).

Ako sólista hrá s orchestrami (Francúzsko, Nemecko, Bulharsko, Portugalsko atď.) a účinkuje na recitáloch s klavirom a organom, ako aj na koncer-

## 16<sup>th</sup> Central European Music Festival

France, Hungary, Germany, The Netherlands, Switzerland, Canada and the USA) and teaches improvisation at the San Sebastian College of Music (Basque Country). His concerts with Vincent Lê-Quang, saxophonist, Gabor Gado, guitarist, or Hungarian folksinger, Beata Palya have been critically highly appraised. Passionate about the organ's body as well as its soul, Fassang has recently returned to Hungary also to supervise the king of instruments' construction at the new National Concert Hall of Budapest.



### David GUERRIER (b.1984)

David Guerrier began to play the trumpet at the age of seven. He entered the Lyon Conservatoire Supérieur de Musique and studied with Pierre Dutot. In June 2000, he received a diploma with distinction. Since October 1998, he has also been studying the barocco trumpet with Jean-François Madeuf.

The "Victoire du Soliste Instrumental" at the French "Victoires de la Musique" in 2004, David Guerrier is also a winner of the international ARD Competition in Munich (2003), the "Young Concert Artists Auditions" in New York (2003), the Maurice André International Competi-

tion in Paris from 2000, the Pro-Europa Foundation, the Porcia, Italy (1999), the Markneukirchen (Germany, 1998), the Prize AFAA (Association Française d'Action Artistique), holder from the "Midem" in Cannes 2003, the First Prize holder of the Philys Jones International Competition (Guebwiller) with the Quintet Turbulences (France, 2001), among others.

## XVI. stredoeurópsky festival koncertného umenia

toch komornej hudby Roku 2004 absolvoval turné po Japonsku a USA (NY a Washington). V nasledujúcej sezóne koncertoval s Orchestre Philharmonique de Radio France a Orchestre National de France. Roku 2003 predviedol Šostakovičovo *Concerto na Festivale La Roque d'Anthéron* vo Francúzsku s Viva Musica Ensemble pod taktovkou Alexandra Rudina a v Paríži (Théâtre des Champs Elysées) s Moskovským komorným orchestrom Chamber pod vedením Konstantina Orbeliana, ako aj s National de Bordeaux pod taktovkou Hansa Grafa. David Guerrier sa zúčastnil na mnohých letných turné (Orchestre de la Méditerranée, Henri Gallois 1998, EU Youth Orchestra, Sir Collins Davis a Bernard Haitink 1999 a pod vedením Vladimira Ashkenazyho r. 2000), vrátane 3. ročníka XXth Century Music Academy pod taktovkou Pierrea Bouleza a Davida Robertsona v júli 1999. Jeho sólo vystúpenia na lisabonskom "Folles Journées" s moskovským Viva Musica Ensemble (Šostakovičov 1. Koncert pre klavír a trúbku), na Sully sur Loire Festival (Hummelov koncert s Orchestre de Chambre de Toulouse), na Festivale Salon-de-Provence (Paul Meyer, Emmanuel Pahud) mali u publika obrovský úspech.

Trubkár David Guerrier už niekoľko rokov študuje aj hru na lesný roh. Sólisticky ako hornista vystupuje s Orchestre National de France.

Najnovšie nahrávky: komorná hudba Saint-Saënsa s Paulom Meyerom, Emmanuelom Pahudom, Renaudom Capuçonom, Gautierom Capuçonom, Frankom Braileym, Ericom Le Sageom a koncerty pre trúbku a lesný roh W.-A. a L. Mozarta s Ensemble Orchestral de Paris pod taktovkou Johna Nelsona (Virgin Classics).

## 16<sup>th</sup> Central European Music Festival

As a soloist, he plays with orchestras (France, Germany, Bulgaria, Portugal, etc.) and gives recitals with piano or organ, as well as chamber music concerts. In 2004, he toured Japan and the United States (New York and Washington). In the following season he performed with the Orchestre Philharmonique de Radio France and the Orchestre National de France. In 2003, he performed the Chostakovitch's Concerto in La Roque d'Anthéron Festival in France with the Viva Musica Ensemble under Alexander Rudin and in Paris (Théâtre des Champs Elysées) with the Moscow Chamber Orchestra under Konstantin Orbelian, as well as with the National de Bordeaux under Hans Graf. David Guerrier took part in many summer tours (Orchestre de la Méditerranée under Henri Gallois in 1998, EU Youth Orchestra under Sir Collins Davis and Bernard Haitink in 1999 and under Vladimir Ashkenazy in 2000), including the 3<sup>rd</sup> XXth Century Music Academy under Pierre Boulez and David Robertson in July 1999. His solo appearances at the Lisboa "Folles Journées" with the Moscow Viva Musica Ensemble (Chostakovitch's 1<sup>st</sup> piano & trumpet concerto), Sully sur Loire Festival (Hummel's Concerto with the Orchestre de Chambre de Toulouse), Salon-de-Provence Festival (with Paul Meyer, Emmanuel Pahud) were a huge success with the audience.

The trumpeter David Guerrier has been also a student of playing the horn for some years. As a horn soloist he appears with the Orchestre National de France.

Latest recordings: Saint-Saëns chamber music with Paul Meyer, Emmanuel Pahud, Renaud Capuçon, Gautier Capuçon, Frank Braley, Eric Le Sage and Concertos for trumpet and horn by W.-A. and L. Mozart with the Ensemble Orchestral de Paris under John Nelson (Virgin Classics).

**Olivier MOULIN (1978)**

Olivier Moulin začal chodiť na prvé hodiny hry na klavír od siedmych rokov a hudobné vzdelanie nadobúdal neskôr na *Conservatoire National de Région de Lyon*, kde za štúdium získal Zlatú medailu. Následne bol prijatý na *Conservatoire National Supérieur de Musique* v Lyone (trieda Erica Heidsieka a Géryho Moutiera), ktoré absolvoval s vyznamenaním. Štúdium si prehľboval v postgraduálnom kurze a neskôr v *Salzburgu na Mozarteu* v triede slávneho pedagóga Karla-Heinza Kämmerlinga (klavír) a Clemensa Hagen (komorná hudba).

Vývin mladého umelca ovplyvnili aj rady Alda Ciccoliniho, Jean-Françoisa Heissera, Yvonne Loriod-Messiaenovej, Jacquesa Rouviera...

Olivier Moulin je laureátom viacerých cien významných medzinárodných klavírných súťaží vo Francúzsku: už ako veľmi mladý získal 1. cenu na súťaži organizovanej rozhlasovou stanicou Radio-France, neskôr zvíťazil na Medzinárodnej klavírnej súťaži „Piano d'Epinal“, je držiteľom Ceny Jeunesses Musicales vo Francúzsku, Ceny Medzinárodnej akadémie Mauricea Ravela, a Ceny Mécénat Musical Société Générale.

Vo Francúzsku predviedol svoj talent v prestížnych koncertných sálach, ako Auditorium v Louvri, Radio-France, UNESCO, l'Opéra National de Lyon a i. Účinkoval aj na rôznych festivalových podujatiach: Annecy, Divonne-les-Bains, La Vézère, Musicora, Saoû chante Mozart... V zahraničí mu tleskalo publikum v Rakúsku, Nemecku, Belgicku, Španielsku, Mexiku, Nórsku, Slovinsku: s recitálom, s orchestrom, alebo v duu s trubkárom Davidom Guerrierom. Nahrával tiež pre rozhlas a televíziu.



**Olivier MOULIN (b.1978)**

Olivier Moulin had begun to take his first piano lessons at the age of seven and he has achieved his music education later on at the *Conservatoire National de Région de Lyon*, where he received a Golden Medal for the study. Afterwards he became a student of the *Conservatoire National Supérieur de Musique* in Lyon (class of Eric Heidsiek and Géry Moutier), which he graduated from with distinction. He promoted his studies in a postgraduate course and later on at the *Salz-*

*burg Mozarteum* in the class of the famous pedagogue Karl-Heinz Kämmerling (piano) and Clemens Hagen (chamber music).

The music development of the young artist was influenced also by the advices of Aldo Ciccolini, Jean-François Heisser, Yvonne Loriod-Messiaen, Jacques Rouvier...

Olivier Moulin is a *Laureate* of several major international piano competitions in France: he won the 1<sup>st</sup> Prize at the competition organized with the Radio-France as a very young boy, later on also the *International Competition Piano d'Epinal*, he is a holder of the Prize of the *Jeunesses Musicales* in France, the Prize of the *International Academy of Maurice Ravel*, and of the *Mécénat Musical Société Générale*.

He has shown his talent to the audience in prestigious music halls in France, as: Auditorium in Louvre, Radio-France, UNESCO, l'Opéra National de Lyon etc. He performed also in various festival programs: Annecy, Divonne-les-Bains, La Vézère, Musicora, Saoû chante Mozart... He has been heard and applauded in Austria, Germany, Belgium, Spain, Mexico, Norway, Slovenia: with recital, orchestra, or in a duo with the trumpeter David Guerrier. His renditions have been also recorded by radio and television companies.

# XVI. stredoeurópsky festival koncertného umenia

---

**STREDA • 26. APRÍL 2006**  
**16:00**

KONCERT VÍTAZOV SÚŤAŽÍ ŠTUDENTOV  
KONZERVATÓRIÍ SLOVENSKEJ REPUBLIKY  
2006

*Maurice Duruflé (1902 – 1986)*

**Prelude et Fugue sur le nom d'Alain op. 7**

**Peter Mikula**, organ

*Jiří Pauer (1919)*

**Pastorely pre hoboľ sólo**

2. a 8. časť

**Veronika Papánková**, hoboľ

*Alphonse Hasselmans (1845 – 1912)*

**Chanson de Mai**

**Mária Kmeřková**, harfa

*Carl Maria von Weber (1786 – 1826)*

**Koncert pre fagot F dur op. 75**

1. časť Allegro ma non troppo

**Ida Chovanová**, fagot

**Perla Čápnová**, klavír

*Fryderyk Chopin (1810 – 1849)*

**Scherzo č. 1 h mol op. 20**

**Andrej Krištof**, klavír

*Ernest Bloch (1880 – 1959)*

**Nigun zo suity Baal Shem**

# 16<sup>th</sup> Central European Music Festival

---

**WEDNESDAY • 26<sup>th</sup> APRIL, 2006**  
**4:00 p.m.**

CONCERT OF THE LAUREATES OF THE SLOVAK  
CONSERVATOIRES' STUDENTS COMPETITIONS  
2006

*Maurice Duruflé (1902 – 1986)*

**Prelude et Fugue sur le nom d'Alain, Op. 7**

**Peter Mikula**, organ

*Jiří Pauer (1919)*

**Pastoreles for oboe solo**

Part II and VIII

**Veronika Papánková**, oboe

*Alphonse Hasselmans (1845 – 1912)*

**Chanson de Mai**

**Mária Kmeřková**, harp

*Carl Maria von Weber (1786 – 1826)*

**Concerto for Bassoon in F major, Op. 75**

Part I, Allegro ma non troppo

**Ida Chovanová**, bassoon

**Perla Čápnová**, piano

*Fryderyk Chopin (1810 – 1849)*

**Scherzo No. 1 in B minor, Op. 20**

**Andrej Krištof**, piano

*Ernest Bloch (1880 – 1959)*

**Nigun from the Suite Baal Shem**

## XVI. Stredoeurópsky festival koncertného umenia

---

**Lucia Baráthová**, husle  
**Jana Nagy – Juhasz**, klavír

*Wolfgang Amadeus Mozart* (1756 – 1791)  
**Rondo D dur KV 373**

**Martina Kuštárová**, flauta  
**Zuzana Suchanová**, klavír

*Leo Brouwer* (1939)  
**Etuda č. 11**  
*Astor Piazzolla* (1921 – 1992)  
**Romántico**

**Martin Žigo**, gitara

*Bohuslav Martinů* (1890 – 1959)  
**Sonatína pre klarinet a klavír**  
*Moderato*  
*Andante*  
*Poco Allegro*

**Martina Kamenská**, klarinet  
**Alena Ferková**, klavír

*Sergej Prokofiev* (1891 – 1953)  
**Toccata op. 11**

**Juraj Ružička**, klavír

## 16<sup>th</sup> Central European Music Festival

---

**Lucia Baráthová**, violin  
**Jana Nagy – Juhasz**, piano

*Wolfgang Amadeus Mozart* (1756 – 1791)  
**Rondo in D major K. 373**

**Martina Kuštárová**, flute  
**Zuzana Suchanová**, piano

*Leo Brouwer* (1939)  
**Etude No. 11**  
*Astor Piazzolla* (1921 – 1992)  
**Romántico**

**Martin Žigo**, guitar

*Bohuslav Martinů* (1890 – 1959)  
**Sonatina for clarinet and piano**  
*Moderato*  
*Andante*  
*Poco Allegro*

**Martina Kamenská**, clarinet  
**Alena Ferková**, piano

*Sergej Prokofiev* (1891 – 1953)  
**Toccata, Op. 11**

**Juraj Ružička**, piano

XVI. stredoeurópsky festival  
koncertného umenia

STREDA • 26. APRÍL 2006  
19:00

**Matej ARENDÁRIK, klavír**  
(Slovenská republika)

Fryderyk Chopin (1810-1849)  
**Balada č. 4 f mol op. 52**

Alexander Scriabin (1872-1915)  
**Sonáta č. 2 gis mol op. 19**  
**Sonáta fantázia** (1892/97)  
Andante  
Presto

Sergej Prokofiev (1891-1953)  
**Sonáta č. 2 d mol op. 14**  
Allegro ma non troppo  
Scherzo - allegro marcato  
Andante  
Finale - vivace



**ROYAL STRING QUARTET** (Poľsko)

Joseph Haydn (1732-1809)  
**Sláčikové kvarteto g mol op. 74/3 H 3**  
„Reiter“  
Allegro  
Largo assai  
Menuetto. Allegretto  
Finale. Allegro con brio

Béla Bartók (1881-1945)  
**Sláčikové kvarteto č. 6 D dur Sz 114**  
(1939)  
Mesto. Più mosso, pesante. Vivace  
Mesto. Marcia  
Město. Burletta  
Mesto

16<sup>th</sup> Central European  
Music Festival

WEDNESDAY • 26<sup>th</sup> APRIL, 2006  
7:00 p.m.

**Matej ARENDÁRIK, piano**  
(Slovak Republic)

Fryderyk Chopin (1810-1849)  
**Balade No. 4 in F minor, Op. 52**

Aleksander Scriabin (1872-1915)  
**Sonata No. 2 in G sharp minor, Op. 19**  
**Sonata Fantasy** (1892/97)  
Andante  
Presto

Sergej Prokofiev (1891-1953)  
**Sonata No. 2 in D minor, Op. 14**  
Allegro ma non troppo  
Scherzo - allegro marcato  
Andante  
Finale - vivace



**ROYAL STRING QUARTET** (Poland)

Joseph Haydn (1732-1809)  
**String Quartet in G minor Op. 74/3, H 3**  
"Reiter"  
Allegro  
Largo assai  
Menuetto. Allegretto  
Finale. Allegro con brio

Béla Bartók (1881-1945)  
**String Quartet No. 6 in D major, Sz 114**  
(1939)  
Mesto. Più mosso, pesante. Vivace  
Mesto. Marcia  
Město. Burletta  
Mesto

**Matej ARENDÁRIK**

(1982)

Narodil sa v Banskej Bystrici, kde aj navštevoval Základnú umeleckú školu. Roku 1996 sa stal mimoriadnym a o rok neskôr riadnym študentom Konzervatória v Žiline v triede Dariny Švárnej. V súčasnosti študuje na Akadémii múzických umení v Prahe v klavírnej triede Mariána Lapšanského. Pravidelne absolvuje medzinárodné interpretačné kurzy, kde sa zdokonaľuje pod vedením renomovaných osobností klavírneho interpretačného umenia, ako Eugen Indjic, Marián Lapšanský, Maria Gambarian, Eugene Pridonoff, Robert Roux, Diane Andersen a Peter Eicher. Roku 2004 bol na základe konkurzu vybraný na Holland Music Sessions, kde pracoval s Michailom Voskresenským a Piotrom Palecznym.

Už v detskom veku získal rôzne ocenenia na celoslovenských a medzinárodných klavírných súťažiach. Stal sa laureátom Medzinárodnej súťaže Pražská jar 2004 (3. cena a Cena Českého hudobného fondu), *Premio internazionale di interpretazione pianistica Giuliano Pecar* v Gorizii v Taliansku (3. cena 2005), je držiteľom 2. ceny zo súťaže *Concorso internazionale di esecuzione pianistica* v Agropoli (Taliansko, 2002) a i.

Reprezentoval Slovensko na festivale klasickej hudby mládeže do 18 rokov v Grazi (Rakúsko). Spolupracoval so Slovenskou filharmóniou, Plzeňskou filharmóniou, so Štátnym komorným orchestrom Žilina, s komorným orchestrom Archi di Slovakia (o. i. Španielsko, november 2001), hral pod taktovkou takých dirigentov, ako sú Leoš Svárovský, Gabrie-



**Matej ARENDÁRIK**

(b.1982)

Matej Arendárik was born and given the basic music education in Banská Bystrica. In 1996 he became an extraordinary, and a year later, a regular student of the Žilina Conservatoire in the class of Darina Švárna. He is already a student of the Academy of Music in Prague in the class of Marián Lapšanský by now. He is a regular participant of the international master classes, promoting his technique and rendition under the guidance of the world-known pianists as Eugen Indjic, Marián Lapšanský, Maria Gambarian, Eugene Pridonoff, Robert Roux, Diane

Andersen and Peter Eicher. In 2004, the young artist was picked out for the Holland Music Sessions to work with Mikhail Voskresensky and Piotr Paleczny.

Already in his early childhood he achieved various awards at national and international piano competitions. He became a *Laureate* of the International Music Competition *Prague Spring 2004* (3<sup>rd</sup> Prize and the Prize of the Czech Music Fund), *Premio internazionale di interpretazione pianistica Giuliano Pecar* in Gorizia, Italy (3<sup>rd</sup> Prize 2005), he is a 2<sup>nd</sup> Prize holder from *Concorso internazionale di esecuzione pianistica* in Agropoli (Italy, 2002) etc.

Matej Arendárik represented Slovakia at the festival of classical music for the youth up to 18 in Graz (Austria). Collaborated with Slovak Philharmonic, Pilsner Philharmonic, the State Chamber Orchestra – Slovak Sinfonietta Žilina, with a chamber ensemble Archi di Slovakia (2001 tour in Spain), played under the baton of such conductors as Leoš Svárovský, Gabriela de Esteban, Enrico Volpe, Petr Vronský, Oliver

## XVI. stredoeurópsky festival koncertného umenia

---

Ia de Esteban, Enrico Volpe, Petr Vronský, Oliver Dohnányi, Andres Orozco Estrada a i. So ŠKO Žilina absolvoval roku 2000 turné v Španielsku, kde uviedol 5. klavírný koncert L. van Beethovena v takých významných sálach ako Teatro Emperador v Leóne alebo Palacio de Congressos v Zaragoze.

Vystúpil na koncertných pódiiach na Slovensku (aj na Stredoeurópskom festivale koncertného umenia r. 2000) a v zahraničí (Česká republika, Rakúsko, Taliansko, Nórsko, Anglicko, Holandsko, Španielsko, Holandsko).

S entuziazmom sa venuje aj komornej hre. Ako člen klavírneho dua získal 2. cenu na Medzinárodnej Schubertovej súťaži klavírných duet v Jeseníku (1999) a spolu s huslistom Alexejom Rosíkom získali Čestné uznanie na medzinárodnej rozhlasovej súťaži Concertino Praga. Pravidelne spolupracuje so Suchoňovým kvintetom pri ŠKO Žilina a Klavírnym triom Akadémie múzických umení v Prahe.

Mladému a talentovanému klaviristovi už otvorili dvere aj nahrávacie štúdiá Slovenského rozhlasu a Slovenskej televízie.

## 16<sup>th</sup> Central European Music Festival

---

Dohnányi, Andres Orozco Estrada etc. In 2000, he toured Spain with the Slovak Sinfonietta Žilina having performed the 5<sup>th</sup> Piano Concerto by L. van Beethoven in prestigious music halls as Teatro Emperador in Leóne or Palacio de Congressos in Zaragoza. The artist has performed on the concert stages in Slovakia (in 2000 also at the Central European Music Festival Žilina) and abroad (the Czech Republic, Austria, Italy, Norway, Great Britain, The Netherlands, Spain).

He is also passionate about chamber music. As a Piano duo member he was awarded the 2<sup>nd</sup> Prize at the *International Schubert Competition for Piano Duos* in Jeseník, CzR (1999) and together with a violinist Alexej Rosik, he was awarded Honorary Mention at the international radio competition *Concertino Praga*. He regularly plays with the wind Suchoň Quintet of the State Chamber Orchestra Žilina and Academy of Music Piano Trio in Prague.

The doors of the recording studios of the Slovak Radio as well as those of the Slovak Television have been already opened to this young and gifted artist.

## XVI. stredoeurópsky festival koncertného umenia

### ROYAL STRING QUARTET

v zložení **Izabella Szalaj-Zimak, husle, Elwira Przybyłowska, husle, Marek Czech, viola, Michał Pepo, violončelo** sa sformovalo v roku 1998 na Varšavskej hudobnej akadémii. V súčasnosti je súčasťou programu BBC's New Generation Artists (Umelci novej generácie). Roku 2001 kvarteto začalo spolupracovať s Alban Berg Quartet na Hochschule für Musik v Kolíne. V rámci viacerých majstrovských kurzov teleso spolupracovalo s kvartetami Amadeus, Guarneri a Chilingirian.

Kvarteto získalo popredné umiestnenia na medzinárodných súťažiach sláčikových kvartet v Banffe, Kanada (2004), Kuhmo, Fínsko (2004), Krakove, Poľsko (2003) a Casale Monferrato, Taliansko (2000) a Lodzi, Poľsko (1998). Ich druhé CD vydané spoločnosťou Sony Classical získalo v roku 2003 cenu Fryderyk.

Od roku 2004 RSQ organizuje vlastný festival "Kwartesencja" vo Varšave. Magazín "Varšava a kultúra" zvolil tento festival za "Kultúrnú udalosť roka". Tohoročný festival sa uskutoční v období od 8.-12. novembra 2006. Nasledujúci rok bude RSQ koncertovať s Angelou Hewittovou a Martinom Froestom.

Royal String Quartet koncertuje po celej Európe a v ďalších krajinách a medzi osobnosti, s ktorými spolupracuje patria takí umelci ako Angela Hewittová, Sir Thomas Allen, Ann Murrayová DBE, Martin Froest, Antoine Tamestit, Christian Poltéra, Ronald van Spaendonck. V máji 2004 kvarteto hralo pre kráľovnú Alžbetu II počas oficiálnej návštevy prezidenta

## 16<sup>th</sup> Central European Music Festival



### ROYAL STRING QUARTET,

which members are **Izabella Szalaj-Zimak, violin, Elwira Przybyłowska, violin, Marek Czech, viola, Michał Pepo, violoncello** was established in 1998 in Warsaw Academy of Music. Currently it is a part of the BBC's New Generation Artists scheme. In 2001 the Quartet commenced the collaboration with the Alban Berg Quartet in Hochschule für Musik in Cologne, Germany. The ensemble has also collaborated with musicians from the Amadeus, Guarneri and Chilingirian Quartets in several master courses.

The Quartet was awarded the

top prizes at the international string quartets' competitions in Banff, Canada (2004), Kuhmo, Finland (2004), Cracow, Poland (2003) and Casale Monferrato, Italy (2000) and Lodz, Poland (1998). Their second CD released by Sony Classical won the 2003 Fryderyk Prize.

The RSQ has been an organizer of its own festival "Kwartesencja" in Warsaw since 2004. The festival was assigned "Cultural Event of the Year" with the "Warsaw and Culture" magazine. The next event will take place from 8 to 12 November 2006. The following year the RSQ will perform together with Angela Hewitt and Martin Froest.

The Royal String Quartet have appeared throughout Europe and in other foreign countries and performed with the artists of the rank as Angela Hewitt, Sir Thomas Allen, Ann Murray DBE, Martin Froest, Antoine Tamestit, Christian Poltéra, Ronald van Spaendonck. In May 2004, the Quartet played for the Queen Elizabeth II during the official visit of the

## XVI. stredoeurópsky festival koncertného umenia

---

denta Poľska Aleksandra Kwasniewského v Londýne. Ich koncerty vysielala Poľský rozhlas, BBC 3 a mnohé európske rozhlasové spoločnosti. Angažmán roku 2006 zahŕňa nahrávanie pre BBC 3, koncerty vo Wigmore Hall a Cadogan Hall v Londýne, Bridgewater Hall v Manchestri, Veľká Británia; Palais-des-Beaux-Arts v Bruseli, Belgicko. Kvarteto bolo oslovené aj na koncertovanie v rámci koncertného cyklu Proms (VB) a na Mozartovské Festivaly v Aldeburghu (Nemecko), Lichfelde (GB) a vo Varšave (Poľsko).

## 16<sup>th</sup> Central European Music Festival

---

Polish President Aleksander Kwasniewski in London. Their concerts have been broadcasted by Polish Radio, BBC 3 and many other European companies.

2006 engagements include recordings for the BBC 3, concerts in the Wigmore Hall and the Cadogan Hall in London, the Bridgewater Hall in Manchester, Great Britain; Palais-des-Beaux-Arts in Bruxelles, Belgium. The Quartet was also invited to take part in the Proms concert cycle, Aldeburgh, Lichfield (GB) and to the Warsaw Mozart Festivals (PL).

XVI. stredoeurópsky festival  
koncertného umenia

ŠTVRTOK • 27. APRÍL 2006  
19:00

**Komorný orchester mesta Bratislavy**  
**CAPPELLA ISTROPOLITANA**

pod vedením **Roberta MAREČKA**  
(Slovenská republika)

sólisti: **Václav VONÁŠEK, fagot**  
(Česká republika)

**Julian STECKEL, violončelo**  
(Nemecko)

Peter Zagar (nar. 1961)

**Michalova Madona** – premiéra

Johann Nepomuk Hummel (1778-1837)

**Koncert pre fagot**  
**a orchester F dur**

*Allegro moderato*  
*Andantino cantabile*  
Rondo – Vivace



Luigi Boccherini (1743-1805)

**Koncert pre violončelo**  
**a orchester B dur G 482**

*Allegro moderato*  
*Adagio non troppo*  
Rondo – Allegro

Alexej Borodin (1833-1887)

**Sláčikové kvarteto č. 2 D dur**

*Allegro moderato*  
*Scherzo - Allegro*  
*Nocturno - Andante*  
*Finale - Andante - Vivace*  
verzia pre sláčikový orchester

16<sup>th</sup> Central European  
Music Festival

THURSDAY • 27<sup>th</sup> APRIL, 2006  
7:00 p.m.

**CAPPELLA ISTROPOLITANA, chamber**  
**orchestra of the City of Bratislava**  
under the guidance of **Robert MAREČEK**

(Slovak Republic)  
soloists: **Václav VONÁŠEK, bassoon**  
(Czech Republic)

**Julian STECKEL, violoncello**  
(Germany)

Peter Zagar (b. 1961)

**Michael's Madonna** – première

Johann Nepomuk Hummel (1778-1837)

**Concerto for Bassoon**  
**and Orchestra in F major**

*Allegro moderato*  
*Andantino cantabile*  
Rondo – Vivace



Luigi Boccherini

**Concerto for Violoncello**  
**and Orchestra in B flat major, G 482**

*Allegro moderato*  
*Adagio non troppo*  
Rondo – Allegro

Alexander Borodin (1833-1887)

**String Quartet No. 2 in D major**

*Allegro moderato*  
*Scherzo - Allegro*  
*Nocturno - Andante*  
*Finale - Andante - Vivace*  
version for string orchestra



**CAPPELLA ISTROPOLITANA**, komorný orchester mesta Bratislavy, založený v roku 1983, patrí k prominentným európskym komorným orchestrom najmä vďaka inštrumentálnej virtuoziťe svojich členov, hudobnej kultúre a vysokej miere presvedčivosti umeleckého výrazu. V roku 1991 sa Cappella Istropolitana stala komorným orchestrom mesta Bratislavy, čím magistrát vyjadril súboru uznanie za umelecké kvality a za prínos k obohateniu hudobného života slovenskej metropoly. Od počiatkov umeleckej činnosti sa Cappella Istropolitana aktívne zúčastňuje na domácom a zahraničnom koncertnom dianí. Účinkovala takmer vo všetkých európskych štátoch, v USA, Kanade, Izraeli, Egypte, Japonsku, Kórei, Turecku, Číne, Macau, Hong Kongu, na Novom Zélande a predstavila sa na mnohých medzinárodných festivalových podujatiach. Pravidelne spolupracuje s renomovanými dirigentmi a sólistami.

**CAPPELLA ISTROPOLITANA**, chamber orchestra of the City of Bratislava, founded in 1983, has achieved its place among prominent chamber orchestras of Europe especially thanks to the instrumental virtuosity of its members, rich musical culture and extremely convincing artistic impression. Bratislava's municipality acknowledged the ensemble's quality and contribution to musical life of Slovakia's capital by bestowing on it the title of the City of Bratislava's chamber orchestra in 1991. Since its start, Cappella Istropolitana has played an important role both, in Slovak and international concert lives. They performed in almost all European countries, in the USA, Canada, Israel, Egypt, Japan, Korea, Turkey, China, Macao, Hong Kong, New Zealand, and in a number of international festival events. They regularly co-operate with conductors and soloists of international renown. The historic Mirror Hall of the

## XVI. stredoeurópsky festival koncertného umenia

Má vlastný cyklus komorných koncertov, ktorý prebieha v príjemnom historickom prostredí Zrkadlovej siene Primaciálneho paláca v Bratislave. Už po desiaty raz organizuje spomienkový koncert *Hommage á Lucia Popp* ako uctenie si pamiatky jednej z najvýraznejších umeleckých osobností operného sveta. Popri koncertnej činnosti sa Cappella Istropolitana s úspechom venuje aj práci v nahrávacích štúdiách pre rôzne hudobné vydavateľstvá. Doteraz realizoval súbor vyše 90 CD (vrátane spoločnosti EMI) a získal dve platinové CD. Osobitnú pozornosť vzbudila nahrávka symfónií Ignaza Pleyela, ktorú v roku 2000 ocenili v odbornom časopise *BBC Music Magazine* a zaradili medzi 60 najlepších nahrávok roka.

### Václav VONÁŠEK (1980)

Vyštudoval konzervatórium v Plzni pod vedením Ladislava Šmídlu a potom Matúša Křiváčka. V období 1999–2005 študoval na HAMU v Prahe v triede Františka Hermana a Jiřího Seidla.

Na základe *absolutného víťazstva* v česko-slovenskej súťaži *Talent roku 2002* získal ročné štipendium na *Royal College of Music* v Londýne, kde študoval u Andrey de Flammineisovej a Martina Gatta.

Uspel tiež v *Medzinárodnej hudobnej súťaži Pražská jar 2002*, kde získal 2. cenu a *Cenu Českého hudobného fondu* za najlepšiu interpretáciu súčasnej českej skladby. Roku 2004 získal 1. cenu v celosvetovej súťaži *International Double Reed Society*, ktorej finále sa konalo v austrálskom Melboure.



## 16<sup>th</sup> Central European Music Festival

Primate's Palace in Bratislava with its charming atmosphere is a venue of the Orchestra's own series of chamber concerts. For ten years, they have been organising a memorial concert *Hommage á Lucia Popp* to commemorate one of the leading personalities of the opera world. Apart from their concert activities, Cappella Istropolitana has rich history of work in recording studios. So far, they have realised over 90 CDs (including EMI label) and gained two Platinum CDs. One of their recordings, which was particularly acclaimed, were symphonies by Ignaz Pleyel, which ranked among the top 60 recordings of 2000 in the *BBC Music Magazine* chart.

### Václav VONÁŠEK (b. 1980)

Studied at the Conservatoire in Pilsen (CZ) with Ladislav Šmídl and then Matouš Křiváček. In 1999–2005 studied at the Academy of Music in Prague in the class of František Herman and Jiří Seidl.

As an absolute winner of the Czech and Slovak Music Competition *Talent of the Year 2002* he was granted a Scholarship of the *Royal College of Music* in London (GB), where he studied with Andrea de Flammineis and Martin Gatt.

He is also a 2<sup>nd</sup> Prize holder of the *Prague Spring International Music Competition* (Czech Republic, 2002) with a Prize of the

*Czech Music Fund* for the best rendition of the contemporary Czech music. He is the 1<sup>st</sup> Prize winner of the 1<sup>st</sup> world's music competition *International Double Reed*

## XVI. stredoeurópsky festival koncertného umenia

ne. Jeho zatiaľ ostatným súťažným úspechom je víťazstvo na medzinárodnej hobojej a fagotovej súťaži v Lodži, Poľsko (2005).

Za vynikajúce študijné výsledky mu r. 2005 udelili Cenu ministerky školstva, mládeže a telesnej výchovy Českej republiky.

S ohlasom u publika a kritiky sa stretli jeho vystúpenia ako sólistu s českými orchestrami, ako Symfonický orchester Českého rozhlasu, Komorný orchester pražských symfonikov a Juhočeská komorná filharmónia na renomovaných scénach – v Smetanovej sieni Obecného domu, Dvořákovej a Sukovej sieni Rudolfinu v Prahe (ČR), či v londýnskej Wigmore Hall (VB). Účinkoval na viacerých hudobných festivaloch, napr. Pražská jar, Ticino Musica (Švajčiarsko) alebo Cheltenham Festival (Veľká Británia). Sólovo vystupoval aj v Poľsku, Rakúsku, na Slovensku, v Španielsku, USA a Nórsku.

Václav Vonášek je nadšeným propagátorom fagotu ako neprávom opomínaného sólového nástroja, a to nielen v originálnych, ale najmä transkribovaných skladbách (napr. prepisy flautových a violončelových sonát a suít J. S. Bacha). Venuje sa tiež uvádzaniu skladieb súčasných autorov (svoje skladby mu venovali Antonín Tučapský a Karel Janovický); v českej premiére uviedol skladby C. Koechlina, G. Kerryho či A. Prévína.

Na poli komornej hudby pôsobí s huslistkou Janou Vonáškovou Novákovou, klaviristkou Jordanou Palovičovou, v dychovom triu Arundo či fagotovom arsámblí Prague Bassoon Band.

Pre Český rozhlas nahral Weberov fagotový koncert a niekoľko komorných diel, najmä v českej premiére kompletne Paganiniho *Duetti concertanti* pre husle a fagot.

## 16<sup>th</sup> Central European Music Festival

Society (Melbourne, Australia 2004) and a winner of the international competition in bassoon and oboe categories in Łódź (Poland, 2005)

His excellent study results were awarded with the Prize of the Minister of Education, Youth and Sports of the Czech Republic in 2005.

His solo performances have been applauded in major Prague music halls – Smetana Hall of the Municipal House, Rudolfinum Dvořák and Suk Halls, or the famous London Wigmore Hall (GB). He appeared with the major Czech orchestras as Czech Radio Symphony Orchestra, Prague Symphony Chamber Orchestra and South Bohemia Chamber Philharmonic. He performed in many music festivals, e.g. Prague Spring, Ticino Music (Switzerland) or Cheltenham Festival (GB). As a soloist he has been also heard in Poland, Austria, Slovakia, Spain, the USA and Norway.

Václav Vonášek is a passionate promoter of a bassoon as an unjustly neglected solo instrument not only in original pieces, but mainly in transcriptions (e.g. transcriptions of the flute and violoncello sonatas and suites by J. S. Bach). He is known also for rendition of the contemporary Czech pieces (Antonín Tučapský and Karel Janovický have written their music to his skin); the works of C. Koechlin, G. Kerry or A. Prévin were premiered by him in the Czech Republic.

As a chamber music player he performs with violinist Jana Vonášková-Nováková, pianist Jordana Palovičová, in a wind trio Arundo or/and the ensemble Prague Bassoon.

He has recorded Weber bassoon concerto and some chamber music pieces, especially in Czech premiere of the complete Paganini *Duetti concertanti* for violin and bassoon.

## XVI. stredoeurópsky festival koncertného umenia

## 16<sup>th</sup> Central European Music Festival

### Julian STECKEL (1982)

Julian Steckel urobil prvé hudobné krôčky ako päťročný u violončelistu Ulricha Vossa. Roku 1998 nastúpil na Musikhochschule v Saarbrückene (u Gustava Rivinius) a od roku 2002 pokračoval v štúdiu na "Hanns Eisler" Musikhochschule u Borisa Pergamenschikova v Berlíne. Roku 2004 sa presťahoval a začal študovať na viedenskej Universität für Musik und darstellende Kunst u Heinricha Chiffa. Jeho hudobný vývin, okrem pedagógov, významne ovplyvňovali Zara Nelsova, Bernhard Greenhouse, Mstislav Rostropovič a Steven Isserlis.

Je dvojnásobným držiteľom 2. ceny z dvoch najprestížnejších violončelistických súťaží: *International Pablo Casals Cello Competition*, Krönberg (Nemcko, 2004) a *International Rostropovitch Competition* v Paríži (Francúzsko, 2005). Okrem toho je víťazom niekoľkých národných a medzinárodných súťaží, vrátane *Witold Lutoslawski Cello International Competition* vo Varšave (Poľsko, 2003), the *Cyprus International Cello Competition* a *International Domnick Cello Competition* v Stuttgarte. Získal viacero ďalších ocenení, ako *Landgraf-von-Hessen-Preis* Krönbergskej Akadémie, *Top-Cellists-Prize of Verbier-Festival* roku 2004, "Hanns Eisler" Hochschule startup music prize v Berlíne a *Rheinland-Pfalz Young-Artists-Prize*.

Ako sólista účinkoval s takými telesami, ako Philharmonia Hungarica, Orchestre de Paris, Krakovská filharmónia, Rozhlasové symfonické orchestre v Saarbrückene, Frankfurt, Kodani, Varšave a Berlíne, ako aj Kremerata Baltica, Franz Liszt Chamber Orches-



### Julian STECKEL (b.1982)

Julian Steckel made his first cello steps at the age of five with Ulrich Voss. In 1998, he entered the Musikhochschule Saarbrücken (with Gustav Rivinius) and in 2002, he went on with his studies at the "Hanns Eisler" Musikhochschule with Boris Pergamenschikow in Berlin, Germany. In 2004, he moved to Vienna and now he is a student of Heinrich Schiff at the Universität für Musik und darstellende Kunst, Austria. Besides his pedagogues, Zara Nelsova, Bernhard Greenhouse, Mstislav Rostropovich and Steven Isserlis had a significant impact on his development.

He is a double 2<sup>nd</sup> Prize holder of the two most prestigious competitions: the *International Pablo Casals Cello Competition* in Krönberg (2004) and the *International Rostropovitch Competition* in Paris (France, 2005). Besides that, he is a winner of several national and international competitions, including the *Witold Lutoslawski Cello International Competition* in Warsaw (Poland, 2003) and the *Cyprus International Cello Competition*, or the *International Domnick Cello Competition* in Stuttgart. He was also awarded the *Landgraf-von-Hessen-Preis* of the Krönberg-Academy, the *Top-Cellists-Prize* of the Verbier-Festival in 2004, the startup music prize of the "Hanns Eisler" Hochschule Berlin and the *Young-Artists-Prize* of Rheinland-Pfalz.

As a soloist he has appeared with such ensembles as the Philharmonia Hungarica, Orchestre de Paris, the Cracow Philharmonic Orchestra, the Radio Symphony Orchestras of Saarbrücken, Frankfurt, Copenhagen, Warsaw and Berlin, as well as the Kremera-

## XVI. stredoeurópsky festival koncertného umenia

---

tra Budapest a komorné orchestre miest Zurich a Stuttgart atď. Predstavil sa publiku veľkých hudobných siení: Konzerthaus Berlin, Theatre du Chatelet a Opéra Bastille v Paríži, Seoul Arts Centre, o i.

Na projektoch komornej hudby spolupracoval s takými umelcami ako Sarah Changová, Isabelle Faustová, Christian Tetzlaff, Yuri Bashmet, Tatjana Masurenková, Gustav Rivinius, Lars Vogt, Alexander Lonquich, ako aj so zoskupeniami Guarneri Quartet a Vogler Quartet.

Vystupoval v mnohých krajinách Európy, v Ázii, Mexiku a v USA a účinkoval na takých festivaloch ako "Spannungen" Festival Heimbach, Musikfestspiele Mecklenburg-Vorpommern, Ludwigsburger Schlossfestspiele, Krönberg Cello Festival, Beethoven-Festspiele Bonn, Festival Mitte Europa a i.

Vystúpenia Juliana Steckela vysielaajú viaceré nemecké a európske rozhlasové a televízne spoločnosti, pozoruhodná je jeho nahrávka violončelového koncertu Witolda Lutoslawského s Varšavským rozhlasovým symfonickým orchestrom. Jeho debutové CD vydá v roku 2006 spoločnosť Ars Musici/Primavera.

## 16<sup>th</sup> Central European Music Festival

---

ta Baltica, the Franz Liszt Chamber Orchestra Budapest and the chamber orchestras of Zurich and Stuttgart etc. He has been heard in major music halls: Konzerthaus Berlin, Theatre du Chatelet and Opéra Bastille in Paris, Seoul Arts Centre, to name but few. He was engaged in chamber music projects with great musicians as Sarah Chang, Isabelle Faust, Christian Tetzlaff, Yuri Bashmet, Tatjana Masurenko, Gustav Rivinius, Lars Vogt, Alexander Lonquich, as well as with the Guarneri Quartet and the Vogler Quartet.

He has toured many countries in Europe, Asia, Mexico and the USA and performed at festivals like the "Spannungen" Festival Heimbach, Musikfestspiele Mecklenburg-Vorpommern, Ludwigsburger Schlossfestspiele, Krönberg Cello Festival, Beethoven-Festspiele Bonn, Festival Mitte Europa and others.

His performances are broadcasted with several German and European radio- and TV-companies, remarkable is his recording of the Witold Lutoslawski Cello Concerto with the Warsaw Radio Symphony Orchestra. His debut CD for the label Ars Musici/Primavera is to be released in 2006.

# XVI. stredoeurópsky festival koncertného umenia

**PIATOK • 28. APRÍL 2006**  
**19:00**

**Irina ZAKHARENKOVA, čembalo** (Estónsko)

*Jan Pieterszoon Sweelinck (1562-1621)*  
**Fantasia chromatica in d**

*François Couperin (1668-1733)*  
**Pièces de Clavecin III, 14**

- č. 1 Le Rossignol-en-Amour  
Double du Rossignol
- č. 2 La Linote éfarouchée
- č. 3 Les Fauvêtes Plaintives
- č. 4 Le Rossignol-vainqueur
- č. 6 Le Carillon de Cithére
- č. 7 Le Petit-Rien

*Johann Sebastian Bach (1685-1750)*  
**Partita č. 6 e mol BWV 830**

- Toccata
- Allemande
- Courante
- Air
- Sarabande
- Tempo di Gavotta
- Gigue



**Štefan KOCÁN, bas**  
(Slovenská republika)

**Róbert PECHANEC, klavír**  
(Slovenská republika)

*Piotr Il'jič Čajkovskij (1840-1893)*  
**Moj genij, moj angel, moj drug**  
/1855-60/  
A. Fet

# 16<sup>th</sup> Central European Music Festival

**FRIDAY • 28<sup>th</sup> APRIL, 2006**  
**7:00 p.m.**

**Irina ZAKHARENKO, harpsichord** (Estonia)

*Jan Pieterszoon Sweelinck (1562-1621)*  
**Fantasia chromatica in d**

*François Couperin (1668-1733)*  
**Pièces de Clavecin III, 14**

- No. 1 Le Rossignol-en-Amour  
Double du Rossignol
- No. 2 La Linote éfarouchée
- No. 3 Les Fauvêtes Plaintives
- No. 4 Le Rossignol-vainqueur
- No. 6 Le Carillon de Cithére
- No. 7 Le Petit-Rien

*Johann Sebastian Bach (1685-1750)*  
**Partita No. 6 in E minor, BWV 830**

- Toccata
- Allemande
- Courante
- Air
- Sarabande
- Tempo di Gavotta
- Gigue



**Štefan KOCÁN, bass**  
(Slovak Republic)

**Róbert PECHANEC, piano**  
(Slovak Republic)

*Pjotr Il'yitch Tchaikovsky (1840-1893)*  
**My genius, my angel, my friend**  
Moj genij, moj angel, moj drug /1855-1860/  
A. Fet

## XVI. stredoeurópsky festival koncertného umenia

Šesť piesní op. 38 /1878/

č. 3 **Sred' šumnogo bala**

A. K. Tolstoy

č. 1 **Serenada Don Zhuana**

*Serenáda Dona Juana* – A. K. Tolstoy

Šesť piesní op. 6 /1869-1870/

č. 5 **Otčego ?** Prečo ?

L. Mey – podľa Heineho: Warum sind  
dann die Rosen so blas ?

č. 6 **Net, tol'ko tot, kto znal**

L. Mey – podľa Goetheho:

Nur wer die Sehnsucht kennt

Sedem piesní op. 47 č. 6 /1888/

**Deñ li carit'?**

Apuchtin

Sergej Rachmaninov (1873-1943)

Šesť piesní op. 4 č. 4

**Nepoj, krasavica, pri mne**

*Nespievaj mi, krásavica*

Puškin /1893/

Šesť piesní op. 8 č. 5

**Son Sen** /1893/ Heine

Dvanásť piesní op. 14 č. 4

**Ja byl u nej** *Bol som s ňou* /1896/

A. Koltsov

Modest Petrovič Musorgskij (1839-1881)

**Piesne a tance smrti**

(Goleniščev-Kutuzov)

1. *Kolybel'naja Uspávanka* /1875/

2. *Serenada Serenáda* /1875/

3. *Trepak* /1875/

4. *Polkovodec Pol'ný maršál* /1877/

## 16<sup>th</sup> Central European Music Festival

Six Songs, Op. 38 /1878/

No. 3 **Amid the din of the ball**

*Sred shumnovo bala* A. K. Tolstoy

No. 1 **Don Juan's serenade**

*Serenada Don – Zhuana* A. K. Tolstoy

Six Songs, Op. 6 /1869-1870/

No. 5 **Why ?** Otchevo ?

L. Mey after Heine: Warum sind  
dann die Rosen so blas ?

No. 6 **No, only he who was known**

*Net, tolko tot, kto znal*

L. Mey after Goethe:

Nur wer die Sehnsucht kennt

Seven Songs, Op. 47, No. 6 /1888/

**Does the day reign ?** *Den li tsarit' ?*

*Apukhtin*

Sergej Rakhmaninov (1873-1943)

Six Songs, Op. 4, No. 4

**Sing not to me, beautiful maiden**

*Ne poy, krasavitsa, pri mne* /1893/

*Pushkin* /1893/

Six Songs, Op. 8, No. 5

**The dream** *Son* /1893/ Heine

Twelve Songs, Op. 14, No. 4

**I was with her** *Ya bil u nej* /1896/

A. Koltsov

Modest Petrovich Musorgsky (1839-1881)

**Songs and dances of death**

**Pesni i Plyaski smerti** (Golenishchev-Kutuzov)

1. *Lullaby Kolibel'naya* /1875/

2. *Serenade Serenáda* /1875/

3. *Trepak* /1875/

4. *The field-marshal Polkovodets* /1877/

**Irina ZAKHARENKOVA**

(1976)

Študovala hru na klavíri na Konzervatóriu G. Otsa (Mare Otsová) v Talinne, Estónsko v r. 1991-1995; na Estónskej hudobnej akadémii (klavír – Lilian Semperová; čembalo – Maris Valk-Falková) v r. 1995-2000, kde obdržala titul magister v roku 2003 a v súčasnosti pokračuje v štúdiu hry na klavír v aspirantskom kurze u Lilian Semperovej. Od roku 2002 je aj poslucháčkou Sibeliovej akadémie v Helsinkách, Fínsko (klavír, Hui-Ying Liu-Tawaststjerna).

Irina Zakharenkova je víťazkou prestížnych hudobných súťaží: 2005 – Medzinárodnej klavírnej súťaže G. Enescu v Rumunsku (Prvá cena a osobitná cena za najlepšiu interpretáciu klavírnej sonáty Geogea Enescu); 2004 – Medzinárodnej klavírnej súťaže "Premio Jaén" v Španielsku (Prvá cena, Cena publika a osobitná cena).

Naviac, jej hra na čembale bola roku 2005 ocenená na medzinárodnej súťaži v rámci festivalu „Pražská jar“ v Českej republike 3. cenou a osobitnou cenou (druhá cena nebola udelená).

Talentovaná umelkyňa získala na 20. ročníku Medzinárodnej klavírnej súťaže „Piano d'Epinal“ vo Francúzsku (2005) druhú cenu (prvá cena nebola udelená) a dve zvláštne ocenenia.

Irina Zakharenkova sa prezentuje publiku klavírnymi a čembalovými recitálmi. Sólisticky vystupuje ako klaviristka so symfonickým orchestrom a v orchestri ako hráč kontinua. Talentovanú umelkyňu spoznávajú a jej výkonu tleskajú poslucháči nielen doma, ale aj v zahraničí (napr. roku 2005 – Hudobný a tanečný festival v Ubede, Španielsko a klavírny



**Irina ZAHARENKO**

(b.1976)

Studied piano at Tallinn G. Ots Music College, Estonia (Mare Ots) in 1991-1995; Estonian Music Academy (piano – Lilian Semper; harpsichord – Maris Valk-Falk) in 1995-2000, obtaining her piano master degree in 2003, followed with doctor's degree-studies (piano, L. Semper) by now. Since 2002, she has also been a student at Sibelius Academy in Helsinki, Finland (piano, Hui-Ying Liu-Tawaststjerna).

Irina Zahharenko is the First Prize winner of the prestigious music competitions: 2005 –

George Enescu International Piano Competition in Romania (1st prize and the Special prize for the best performance of a piano sonata by George Enescu); 2004 – "Premio Jaén" International Piano Competition in Spain (1st prize, Audience prize and a special prize).

Moreover, her harpsichord rendition in the frame of the "Prague Spring" International Harpsichord Competition, Czech Republic in 2005 was awarded the 3<sup>rd</sup> Prize and a Special prize (2<sup>nd</sup> Prize was not awarded). Gifted performer came out of the 20<sup>th</sup> International Piano Competition „Piano d' Epinal“ in France as a 2<sup>nd</sup> Prize and two Special prizes Holder.

Irina Zahharenko has given solo piano and harpsichord recitals. She performs with symphony orchestras as a solo pianist, and as an orchestra continuo-player. Her talent and musicianship are being acknowledged and applauded with home audience as well as abroad (e.g. in 2005 – Festival of Music and Dance, Ubeda, Spain and piano music festival "Klaver" in Tallinn, Estonia). In 2004 her renditions

## XVI. stredoeurópsky festival koncertného umenia

festival "Klaver" v Talline, Estónsko). Roku 2004 sa podieľala ako hráčka partu *basso continuo* na nahrávke 5 Haydnových symfónií pre "Naxos" s orchestrom Sinfonia Finlandia pod taktovkou Patricka Galloisa.

### Štefan KOCÁN (1972)

Patrí k pozoruhodným zjavom mladšej generácie spevákov. Absolvoval bratislavské Konzervatórium a Vysokú školu múzických umení v Bratislave v triede Hany Štolfovej-Bandovej, v štúdiách pokračoval na Konzervatóriu vo Viedni v triede svetoznámeho basistu Jevgenija Nesterenka. Svoje vokálne umenie si zdokonaľoval v majstrovských interpretačných kurzoch v Piešťanoch pod vedením Jevgenija Nesterenka a vo Viedni, kde spolupracoval s Walterom Berryom.

Umelec je laureátom a držiteľom cien z renomovaných speváckych súťaží: svetoznámej interpretačnej súťaže P. I. Čajkovského v Moskve (2003), *Hans Gabor Belvedere* vo Viedni (osobitná cena – angažmán v Komornej opere v sezóne 2001/2002), z Medzinárodnej speváckej súťaže Lucie Poppovej (3. cena, 1999), *Antonína Dvořáka* v Karlových Varoch (1996), *Mikuláša Schneidra-Trnavského* v Trnave (2. cena a Cena Hudobného centra, 2000).

Po štúdiách (v sezóne 2002/2003) sa stal sólistom opery Landestheater v Linzi, kde stvárnil viaceré hlavné postavy basového repertoáru, napr. Filip II (G. Verdi/Don Carlo), Mefisto (Ch. Gounod), Sarastro (W.A. Mozart/Čarovná flauta), Osmin

## 16<sup>th</sup> Central European Music Festival

of the basso continuo part of 5 Haydn symphonies were recorded by "Naxos", with Sinfonia Finlandia under the baton of Patrick Gallois.



### Štefan KOCÁN (b.1972)

A remarkable figure of a young generation of vocalists. Having graduated from Bratislava Conservatoire and Academy of Music (in the class of Hana Štolfová-Bandová), he went on with his studies at Vienna Conservatoire in the class of the world-famous bass singer Yevgeny Nesterenko. He has promoted his vocal mastery in international master classes in Piešťany under the guidance of Yevgeny Nesterenko and in Vienna in collaboration with Walter Berry.

He became a Laureate and holder of the prestigious singing competitions awards: Moscow P. I. Tchaikovsky world-

known music competition (Russia 2003), *Hans Gabor Belvedere* in Vienna (Special prize – engagement in the Wiener Kammer Oper in the season 2001/2002, Austria), from the Lucia Popp International Singing Competition (3rd prize, SR 1999), *Antonín Dvořák* in Carlsbad (CZ 1996), *Mikuláš Schneider-Trnavský* in Trnava (2nd prize and the Prize of the Music Centre, SR 2000).

After his studies (2002/2003 season) he became a soloist of the Austrian opera house Landestheater Linz, where he depicted several main characters of the bass repertory, e.g. Philip II (G. Verdi/Don Carlo), Mefisto (Ch. Gounod), Sarastro (W. A. Mozart/Magic Flute),

## XVI. stredoeurópsky festival koncertného umenia

(W. A. Mozart/Únos zo Serailu), Banco (G. Verdi/Macbeth), Falstaff (O. Nicolai/Veselé paničky z Windsoru). Významným ocenením jeho interpretáčnych kvalít je udelenie ceny Eberhard Waechter-Förderungspreis 2004 za stelesnenie postavy Inkvizítora v opere Giuseppe Verdiho Don Carlos. V sezóne 2004/2005 debutoval vo viedenskej Staatsoper pod vedením svetoznámeho Seiji Ozawu a po boku opernej divy Edity Gruberovej ako Komtúr (W. A. Mozart/Don Giovanni) a ako Veľký Inkvizítor (G. Verdi/Don Carlo) s Patom Burchuladzem, Dimitrijom Hvosťorovským, Miriam Gauciovou a Johanom Bothom. Medzi jeho najvýznamnejšie kreácie na operných scénach patria aj Lekár (G. Verdi/Macbeth s Mariou Guleghinovou a Carlosom Álvarezom) v španielskom Teatro del Liceo v Barcelone a Komtúr (W. A. Mozart/Don Giovanni), Handwerksbursche (A. Berg/Wozzeck) a Neptun (W. A. Mozart/Idomeneo) v L'Opera de Nice vo Francúzsku, Filip II (G. Verdi/Don Carlo) v Nemecku (v Kasseli). Najnovšie zažiaril v Staatsoper vo Viedni ako Veľký Inkvizítor (spolu s Ferruciom Furlanettom, Dolorou Zajick, Danielou Dessi...) a v talianskych operných domoch Teatro Comunale di Modena a Teatro Comunale di Ferrara ako Osmin (W. A. Mozart/Únos zo Serailu).

Jeho repertoár okrem operných postáv zahŕňa aj významné diela vokálno-orchesternej literatúry, napr. Requiem G. Verdiho, W. A. Mozarta, 9. Symfónia L. van Beethovena, Stabat Mater G. Rossiniho, aj viaceré kantáty J. S. Bacha a diela G. F. Händla, J. Haydna, W. A. Mozarta, F. Schuberta, G. Pucciniho a ďalších významných skladateľov.

Venuje sa aj komornej vokálnej literatúre, zahŕňajúcej širokú paletu diel rôznych skladateľov.

Mladý umelec vystúpil na koncertných pódioch u nás doma i v zahraničí, vo Francúzsku, Švajčiarsku, Rakúsku, Maďarsku, Taliansku, Španielsku, Českej republike, Malajzii, Thajsku, Singapore, Japonsku a i.

## 16<sup>th</sup> Central European Music Festival

Osmin (W. A. Mozart/Únos zo Serailu), Banco (G. Verdi/Macbeth), Falstaff (O. Nicolai/Merry Wives of Windsor). His high rendition qualities have been awarded with the prize for young artists Eberhard Waechter-Förderungspreis 2004 for the Grand Inquisitor creation in Giuseppe Verdi's Don Carlos.

In the season 2004/2005 he made his debut in the Vienna Staatsoper under the world-famous Seiji Ozawa and by the opera diva Edita Gruberová as a Commendatore (W. A. Mozart/Don Giovanni) and as The Grand Inquisitor (G. Verdi/Don Carlo) with Pata Burchuladze, Dimitri Hvosťorovsky, Miriam Gauci and Johan Botha. Among his great creations on the opera stages rank also Doctor (G. Verdi/Macbeth with Maria Guleghina and Carlos Alvarez) in the Spanish Teatro del Liceo in Barcelona and Commendatore (W. A. Mozart/Don Giovanni), Handwerksbursche (A. Berg/Wozzeck) and Voice of Nettuno (W. A. Mozart/Idomeneo) in L'Opera de Nice in France, Filippo II (G. Verdi/Don Carlo) in Germany (Kassel). Recently his star lit in the Staatsoper in Vienna as the Grand Inquisitor (together with Ferruccio Furlanetto, Dolora Zajick, Daniela Dessi...) and in Italian opera houses Teatro Comunale di Modena and Teatro Comunale di Ferrara as Osmin (W. A. Mozart/The Abduction from the Seraglio).

Besides the operatic roles, his repertoire, also includes the major works of the vocal-orchestral literature, e.g. Requiem by G. Verdi, W. A. Mozart, The 9th Symphony by L. van Beethoven, Stabat Mater by G. Rossini, as well as several cantatas by J. S. Bach, and works by F. Haendel, J. Haydn, W. A. Mozart, F. Schubert, G. Puccini and other major composers.

He devotes himself also to the chamber music literature, covering a large palette of various music composers.

The young artist has appeared on the concert stages at home and abroad, in France, Switzerland, Austria, Hungary, Italy, Spain, the Czech Republic, Malaysia, Thailand, Singapore, Japan etc.

## XVI. stredoeurópsky festival koncertného umenia

## 16<sup>th</sup> Central European Music Festival

### Róbert PECHANEC (1973)

študoval na Konzervatóriu v Žiline v triedach Antona Kállaya a Dariny Švárnej. V štúdiu pokračoval na Vysokej škole múzických umení v Bratislave v triede Danieľa Buranovského. Už počas štúdia na konzervatóriu začal spolupracovať so spevákní, zúčastnil sa majstrovských kurzov pre spev so sprievodom klavíra vo švajčiarskom Berne pod vedením Brigitte Fassbaender a Wolfganga Riegera. Dôkazom tejto úspešnej spolupráce sú viaceré ocenenia z domácich aj zahraničných speváckych súťaží (súťaž Mikuláša Šchneidra-Trnavského, 2. medzinárodná súťaž Lucie Poppovej, súťaž Hans Gabor Belvedere vo Viedni). Jeho bohatá koncertná činnosť zahŕňa vystúpenia v Rakúsku, Českej republike, Francúzsku, Nemecku, Maďarsku, Taliansku, Poľsku, Švajčiarsku a Belgicku. Od roku 1996 pravidelne spolupracoval ako korepetítor na majstrovských kurzoch v Piešťanoch v triedach Evy Blahovej a Magdalény Hajóssyovej. V rokoch 2000 - 2004 pôsobil na opernom festivale v írskom Wexforde ako hudobný riaditeľ v produkciách Figarova svadba (W. A. Mozart), *Hänsel und Gretel* (E. Humperdinck), *Viaggio a Reims* (G. Rossini) a ako korepetítor v operných produkciách *Panna orleánska* (P. I. Čajkovskij), *Jakobín* (A. Dvořák), *Manon Lescaut* (F. E. Auber) a i. V rokoch 2002, 2003 a 2005 pôsobil na *Opernwerkstatt* Laubach s Veronou Keller, čo mu umožnilo ďalšie účinkovanie vo Frankfurte nad Mohanom v produkciách *Káťa Kabanova*, *Jenůfa*, *Piková dáma* a *Chovanština*. Je vyhľadávaným partnerom popredných vokálnych umelcov zo Slovenska i zo zahraničia. Venuje sa aj pedagogickej činnosti, od roku 1999 pôsobí ako pedagóg na Vysokej škole múzických umení v Bratislave.



### Róbert PECHANEC (b.1973)

studied playing the piano at the Conservatoire in Žilina with Anton Kállay and Darina Švárna and at the Academy of Music and Drama with Daniel Buranovský. He has already started to co-operate with singers at the time of his academic studies. He participated in master classes for singers' accompaniment in Bern, Switzerland, where he worked with Brigitte Fassbaender and Wolfgang Rieger. His excellent performance in singing coaching at many international singing competitions (e.g. Mikuláš Schneider-Trnavský Competition, the 2nd Lucia Popp International Vocal Competition, Hans Gabor Belvedere Competition in Vienna) serves as an evidence of this fruitful co-operation. His concert activities include performances in Austria, the Czech Republic, France, Germany, Hungary, Italy, Poland, Switzerland, and Belgium. Since 1996, he regularly collaborated as a singing coach at master courses in Piešťany in the classes of Eva Blahová and Magdaléna Hajóssyová. In the years 2000 - 2004, he worked as a music director in the productions of Mozart's opera *Le nozze di Figaro*, *Hänsel und Gretel* (E. Humperdinck), *Viaggio a Reims* (G. Rossini) as well as a singing coach in Tchaikovsky's opera *The Maid of Orleans*, *Jakobín* (A. Dvořák), *Manon Lescaut* (F. E. Auber) and others at the Wexford opera festival in Ireland. In the years 2002, 2003 and 2005, he performed at *Opernwerkstatt* Laubach with Verona Keller. This collaboration brought him engagements in the Frankfurt's Opera in productions of *Káťa Kabanova*, *Jenůfa*, *The Queen of Spades* and *Khovanshchina*. He has been in a high demand as a partner of renowned singers from homeland and abroad. Since 1999, he has also been active as a pedagogue at the Academy of Music and Drama in Bratislava.

## XVI. stredoeurópsky festival koncertného umenia

---

**SATURDAY • 29. APRÍL 2006**  
**19:00**

### **JANÁČKOVA FILHARMÓNIA OSTRAVA**

(Česká republika)

**Juraj VALČUHA, dirigent**

(Slovenská republika)

**sólistka: Sophia JAFFÉ, husle**

(Nemecko)

*Modest Petrovič Musorgskij (1839-1881)*

Predohra k opere **Chovanština**

*Aram Chačaturian (1903-1978)*

**Koncert pre husle a orchester**

*Allegro con fermezza*

*Andante sostenuto*

*Allegro vivace*



Vyhlasenie držiteľa **Ceny hudobnej kritiky**  
za rok 2006

*Alexander Moyzes (1906-1984)*

**Dolu Váhom**

suita pre orchester op. 26

*Pri prameňoch*

*Z Liptova do Oravy*

*Okolo Strečna*

*Romanca*

*Dunaju do náručia*

## 16<sup>th</sup> Central European Music Festival

---

**SATURDAY • 29<sup>th</sup> APRIL, 2006**  
**7:00 p.m.**

### **JANÁČEK'S PHILHARMONIC OSTRAVA**

(Czech republic)

**Juraj VALČUHA, conductor**

(Slovak republic)

**Sophia JAFFÉ, violin**

(Germany)

*Modest Petrovich Musorgsky (1839-1881)*

Overture to the opera **Khovanshchina**

*Aram Khachaturyan (1903-1978)*

**Concerto for Violin and Orchestra**

*Allegro con fermezza*

*Andante sostenuto*

*Allegro vivace*



Announcement of the **Holder of the Music**  
**Critics's Prize 2006**

*Alexander Moyzes (1906-1984)*

**Down the Váh River**

suite for an orchestra, Op. 26

*By Streams*

*From Liptov to Orava*

*Round about Strečno*

*Romance*

*To the Danube's Cuddle*



### JANÁČKOVA FILHARMÓNIA OSTRAVA

Janáčková filharmónia Ostrava vznikla v roku 1954 z rozhlasového orchestra a zakrátko nato sa stala uznávaným symfonickým orchestrom. Z pôvodných 36 hráčov sa stal v priebehu niekoľkých rokov stočlenný orchester hrajúci na vysokej technickej úrovni. Súčasným šéfdirigentom JFO je Theodore Kuchar (USA). Umelecký profil orchestra, ktorý charakterizuje plný, sýty zvuk, muzikálny prejav, slovanský temperament, mäkkosť sláčikov, ale aj celková plasticosť a farebnosť zvuku, postupne formovali jeho umeleckí šéfovia, ale tiež najlepší českí dirigenti - v minulosti Karel Ančerl a Jaroslav Vogel, v súčasnosti Václav Neuman, Libor Pešek, Zdeněk Mácal, Jiří Bělohlávek a Martin Turnovský, Petr Vronský, hosťujúci zo zahraničia: Charles Mackerras, Arvid Jansons, Roberto Benzi, Serge Baudo, Helmut Rilling, Vladimír Fedosejev, Franz Konwitschny, Christian Arming a i.

### JANÁČEK'S PHILHARMONIC OSTRAVA

Janáček's Philharmonic Orchestra was established in 1954 from a radio orchestra and in a short time, it ranked among the major symphony orchestras. The basic body of 36 players, grown during the years to one hundred, nowadays is known for their brilliant performance. Since September 2005, JFO's Principal Conductor is Theodore Kuchar (USA). Artistic profile of the Orchestra, characterized by traditionally full and strong timbre, musicality, Slavonic temperament, soft strings, as well as the overall plasticity and a palette of sound colors, has been gradually formed with its artistic directors as well as the world-known Czech conductors, among them: Václav Neumann, Václav Smetáček, Jiří Bělohlávek, Libor Pešek, Zdeněk Mácal, Petr Vronský, and foreign guests: Charles Mackerras, Arvid Jansons, Vladimír Fedosejev, Serge Baudo, Roberto Benzi, Helmut Rilling, Christian Arming and others.

## XVI. stredoeurópsky festival koncertného umenia

Od r. 1958, keď sa uskutočnil prvý zahraničný zájazd, Janáčkova filharmónia navštívila opakovane temer všetky štáty Európy, ale tiež Južnú Kóreu, Taiwan, Japonsko a USA, kde koncertovala vo veľkých kultúrnych a hudobných centrách a na významných festivaloch.

Tiež výpočet hosťujúcich sólistov je impozantný: Ivan Moravec, Josef Suk, Václav Hudeček, Ivan Ženatý, Lazar Berman, Viktoria Jaglingová, Franco Gulli, André Navara, János Starker, Igor Oistrach, Plácido Domingo, José Carreras, Barbara Hendrix, Katja Ricciarelli, Eva Urbanová, Dagmar Pecková, Monserrat Caballé, Simon Estes, Eugen Indjic...

Janáčkova filharmónia, verná svojmu menu, pravidelne uvádza, a to aj v zahraničí, Janáčkove dielo a jej repertoár je veľmi široký a zďaleka nezahŕňa iba českú a slovanskú hudbu, ale v širokom repertoárovom spektre okrem symfonickej hudby, aj operu, operetu, symfonický jazz a rockovú hudbu. Svedčí o tom aj bohatá diskografia orchestra. Desiatky nahrávok s Janáčkovou filharmóniou vydal rad českých a zahraničných firiem (Panton, Rosa Direkt, Kentaur, Naxos, Palantia Arte Nova a i).

Orchester spolupracuje s ostravským Centrom novej hudby, pozývajúc medzinárodne uznávaných hudobníkov a interpretov na rôzne letné festivaly a workshopy, ktoré JFO organizuje pre mladých umelcov z celého sveta.

## 16<sup>th</sup> Central European Music Festival

Since the first tour abroad in 1958, JFO revisited almost all of the European countries, as well as the United States of America, Japan, South Korea and Taiwan giving the concerts in the major cultural and music centers and in the well-known festivals.

The world famous names of the soloists can be found in the Orchestra chronicle: Ivan Moravec, Josef Suk, Václav Hudeček, Lazar Berman, Igor Oistrach, André Navarro, Eugen Indjic, Rudolf Kereš, Viktor Shestopal, Plácido Domingo, José Carreras, Montserrat Caballé, Barbara Hendrix, Katja Ricciarelli, Eva Urbanová, Dagmar Pecková, Gaetano Bordini and others.

JFO, loyal to its name, often plays works of Leoš Janáček and other world-known Czech composers - Antonín Dvořák, Bedřich Smetana or Bohuslav Martinů - at home and abroad. However, the repertoire of the Janáček's Philharmonic Orchestra is much broader - the evidence of it is the prolific Orchestra's discography. Tens of CD's with JFO have been released under a number of Czech and foreign labels (Panton, Rosa, Direkt, Centaur, Naxos, Palatina, Arte Nova et al.) also plays the world-famous music of L. v. Beethoven, W. A. Mozart, Fr. Schubert, R. Strauss, M. Reger, K. Szymanowski, R. Schumann, M. Bruch, A. Bruckner and of many other famous authors.

The Orchestra collaborates with the Ostrava Centre of New Music, inviting internationally acknowledged musicians and performers to various summer festivals and workshops organized by JFO for young performers from the whole world.

**Juraj Valčuha (1976)**

Juraj Valčuha študoval skladbu, orchestrálne dirigovanie a cimbal na konzervatóriu, neskôr na VŠMU v Bratislave. V rokoch 1995 - 1997 si prehlboval štúdium kompozície u Guennadija Banchtchikova a dirigovanie u Ilju Musina na konzervatóriu v Sankt-Petersburgu. Roku 1998 bol prijatý ako štipendista na Conservatoire National Supérieur de Musique et de Dance v Paríži (dirigovanie u Janosa Fürsta, kompozícia u Guya Reibela, inštrumentácia u Jacquesa Charpentiera). Absolvoval majstrovské kurzy u dirigentov, ako Jorma Panula, David Robertson, Pascal Rophé) a bol asistentom Emmanuela Krivinea v Orchestre Français des Jeunes.

Laureát dirigentských súťaží (Taliansko, Dánsko, Francúzsko), od januára 2003 do konca roku 2005 pôsobil ako hlavný asistent v Orchestri Národnej opery v Montpellier.

V sezóne 2002/2003 debutoval s Orchestre National de France, Orchestre National de Montpellier, Filharmonickým orchestri francúzskeho rozhlasu, Národnom orchestri Ile de France. Po opätovnom pozvaní na nasledujúce sezóny, spoluprácu s ním potvrdili aj ďalšie francúzske orchestrálne telesá ako Filharmonický orchester v Nice, Orchestre National du Capitole de Toulouse, ako aj Orquesta Sinfonica de Galicia a iné. Účinkoval na rôznych festivaloch (Présences, Október v Normandii, Radio France, Montpellier).

Na domácej scéne spolupracoval so Slovenskou filharmóniou.



**Juraj Valčuha (b.1976)**

Juraj Valčuha studied composition, conducting and cymbalon at the Bratislava Conservatoire. In 1995 - 1997 he went on with his study of composition with Guennadi Banchtchikov and conducting with Illya Moussine at the Sankt-Petersburg Conservatoire, Russia. In 1998, he entered the Conservatoire National Supérieur de Musique et de Dance in Paris as a scholarship holder, having studied conducting with Janos Fürst, composition with Guy Reibel, instrumentation with Jacques Charpentier. He attended the master classes of Jorma Panula, David Robertson, Pascal Rophé and became

an assistant to Emmanuel Krivine at the Orchestre Français des Jeunes.

The Laureate of international competitions for conductors (Italy, Denmark, France) was assigned the main Assistant to Music Director of the Orchestre et Opéra National de Montpellier from 2003 to 2005. In 2002/2003 he made his debut with the Orchestre National de France, the Orchestre National de Montpellier, the Orchestre Philharmonique de Radio-France and the Orchestre National d'Ile de France. Having been re-invited also for the following seasons, his collaboration with French ensembles has been confirmed also with the Orchestre Philharmonique de Nice, the Orchestre National du Capitole de Toulouse, as well as the Orquesta Sinfonica de Galicia and others. He has appeared as a guest in various festivals as Présences, Octobre en Normandie and the Festival de Radio France in Montpellier. At home he has collaborated with the Slovak Philharmonic Orchestra.

## XVI. stredoeurópsky festival koncertného umenia

Jeho spolupráca s *Orchestre National de France* priniesla ovocie v podobe jeho prvej CD nahrávky opery *Mirra* od Domenica Alaleonu.

V januári 2006 s veľkým ohlasom dirigoval parížsku inscenáciu opery *La Bohème*. Francúzske publikum sa v máji 2006 môže tešiť na jeho účinkovanie s *Orchestre National de France* na koncertnom predvedení dvoch operných diel: *Le Jardin Empoisonné* Adriana Chapochnikova a Debussyho *La Chute de la Maison Usher*. Bude viesť aj orchester Rheinland-Pfalz Philharmonie v Ludwigshafene, Nemecko.

V sezóne 2006/2007 sa po prvý raz predstaví s *Orchestre National de Belgique*, Sicílskym symfonickým orchestrom v Palerme, s Ruskou štátnou filharmóniou, *Orchestre Philharmonique de Monte-Carlo* v rámci "Printemps des Arts", Symfonickým orchestrom RAI v Turíne a bude dirigovať Figarovu svadbu v Opere v Nancy.

### Sophia Jaffé (1980)

Sophia Jaffé sa narodila v rodine hudobníkov. Prvé lekcie hry na husle dostala od svojej matky Nory Jaffé ako päťročná, po ktorých nasledovali lekcie otca Abrahama Jaffé, keď mala sedem. V rokoch 1995-1998 študovala u Hermana Krebbersa v Amsterdame, Holandsko. Roku 1998 začala študovať na Hochschule für Musik "Hanns Eisler" v Berlíne, Nemecko. Absolvovala roku 2003 s vyznamenaním v triede Stephana Picarda. V súčasnosti pokračuje v štúdiu postgraduálne.

Sophia Jaffé v uplynulom roku 2005 zvíťazila na Nemeckej hudobnej súťaži (kde roku 2001 získala štipendium). Je držiteľkou 3. ceny



## 16<sup>th</sup> Central European Music Festival

His collaboration with the *Orchestre National de France* has brought its fruit in the form of his first CD recording with the opera *Mirra* by Domenico Alaleona.

In January 2006, he led a widely acclaimed *Bohème* in Paris. The French audience will enjoy his conducting at the concerts with two operas (concert versions) on program with the *Orchestre National de France*: *Le Jardin Empoisonné* by Adrian Chapochnikov and *La Chute de la Maison Usher* by C. Debussy in May 2006. He will also lead the Rheinland-Pfalz Philharmonie in Ludwigshafen, Germany.

In the 2006/2007 season he will make his first appearances with the *Orchestre National de Belgique*, *Orchestra Sinfonica Siciliana* in Palermo, *National Philharmonic of Russia*, *Orchestre Philharmonique de Monte-Carlo* in the frame of the "Printemps des Arts", *Orchestra Sinfonica della RAI* in Torino, and will conduct *Le nozze di Figaro* at the Opéra de Nancy.

### Sophia Jaffé (b. 1980)

Sophia Jaffé was born to a musicians' family. At the age of five she received her first violin instructions from her mother Nora Jaffé, and subsequently from the age of seven her father - Abraham Jaffé lessons followed. From 1995 to 1998 she was a student of Herman Krebbers in Amsterdam, The Netherlands. In 1998 she entered the Hochschule für Musik (College of Musical Arts) "Hanns Eisler" in Berlin, Germany. In 2003 she graduated and received her diploma with distinction in the class

of Stephan Picard. She has promoted her study postgradually.

## XVI. stredoeurópsky festival koncertného umenia

---

z medzinárodnej interpretačnej súťaže *Queen Elisabeth* v Bruseli (Belgicko, 2005), 3. ceny z Medzinárodnej husľovej súťaže *Leopolda Mozarta* v Augsburgu (Nemecko, 2004) a 2. ceny z medzinárodnej interpretačnej súťaže (kategória husle a violončelo) v Pretórii, Južná Afrika, 2003.

Jej hudobný vývin významne ovplyvnili hudobníci Ana Chumachencová, Tatjana Grindenkova a Rainer Kusmaul.

Debutovala v koncertnej sále Berlínskej filharmónie roku 1988, uvedená s klavírnym sprievodom dirigenta Gerda Albrechta. Odvtedy Sophia Jaffé vystupovala so známymi orchestrami, vrátane Bonnského Beethovenového Orchestra, Sinfonietty Kolín, Bavorského rozhlasového orchestra, Orchestra Štátneho divadla v Darmstadte, Johannesburg Symphony Orchestra, Orchestre de la Suisse Romande, Symfonického orchestra Berlínskeho rozhlasu, Belgického štátneho orchestra. Absolvovala množstvo koncertných vystúpení ako sólistka, aj v komornej hre v Nemecku, Rakúsku, Belgicku, Holandsku, Španielsku, Švajčiarsku a v USA.

## 16<sup>th</sup> Central European Music Festival

---

Sophia Jaffé is a recent winner of the *German Music-Competition in Berlin* (2005; in 2001 she received their scholarship) and the 3<sup>rd</sup> Prize Winner of the *Queen Elisabeth International Music Competition*, Brussels (Belgium, 2005), the 3<sup>rd</sup> Prize holder of *International Violin Competition of Leopold Mozart* in Augsburg (Germany, 2004) as well as the 2<sup>nd</sup> Prize holder of *International Music Competition in Pretoria* (category: violin and violoncello), South Africa, 2003.

Her musical development was significantly influenced with Ana Chumachenko, Tatjana Grindenko and Rainer Kusmaul.

She made her debut at the Berlin Philharmonic Concert Hall in 1988, presented and accompanied at the piano by the conductor Gerd Albrecht. Since then Sophia Jaffé has appeared with well-known orchestras, including the Beethoven Orchestra Bonn, Sinfonietta Cologne, Radio Orchestra of Bavaria, Orchestra of the Staatstheater Darmstadt, Johannesburg Symphony Orchestra, Orchestre de la Suisse Romande, Rundfunk-Symphony Orchestra of Berlin, National Orchestra of Belgium. She has also given numerous solo and chamber - music concerts in Germany, Austria, Belgium, The Netherlands, Spain, Switzerland and the U.S.A.

**XVI. stredoeurópsky festival  
koncertného umenia**

---

**PONDELOK • 24. APRÍL 2006  
19:00**

**ŠTÁTNY KOMORNÝ ORCHESTER ŽILINA (SR)**

**Aleksandar MARKOVIC, dirigent (A)**

sólisti: **Sergej KUDRIAKOV, klavír (RU)**

**Beatrix FODOR, soprán (HU)**

*L. Rajter, L. van Beethoven, W. A. Mozart*

**UTOROK • 25. APRÍL 2006  
19:00**

**László FASSANG, organ (HU)**

*J. S. Bach, W. A. Mozart, F. Liszt, L. Fassung*

**David GUERRIER, trúbka (FR)**

**Olivier MOULIN, klavír (FR)**

*P. Hindemith, O. Böhm, G. Enescu, V. Brandt*

**STREDA • 26. APRÍL 2006  
16:00**

**Koncert víťazov Súťaží študentov  
slovenských konzervatórií 2006**

**STREDA • 26. APRÍL 2006  
19:00**

**Matej ARENDÁRIK, klavír (SR)**

*F. Chopin, A. Scriabin, S. Prokofiev*

**ROYAL STRING QUARTET (PL)**

*J. Haydn, B. Bartók*

**16<sup>th</sup> Central European  
Music Festival**

---

**MONDAY • 24<sup>th</sup> APRIL, 2006  
7:00 p.m.**

**SLOVAK SINFONIETTA ŽILINA (SR)**

**Alexandar MARKOVIC, conductor (A)**

Soloists: **Sergey KUDRYAKOV, piano (RU)**

**Beatrix FODOR, soprano (HU)**

*L. Rajter, L. van Beethoven, W. A. Mozart*

**TUESDAY • 25<sup>th</sup> APRIL, 2006  
7:00 p.m.**

**László FASSANG, organ (HU)**

*J. S. Bach, W. A. Mozart, F. Liszt, L. Fassung*

**David GUERRIER, trumpet (FR)**

**Olivier MOULIN, piano (FR)**

*P. Hindemith, O. Böhm, G. Enescu, V. Brandt*

**WEDNESDAY • 26<sup>th</sup> APRIL, 2006  
4:00 p.m.**

**Concert of the Laureates of the Slovak  
Conservatoires' Students Competitions**

**WEDNESDAY • 26<sup>th</sup> APRIL, 2006  
7:00 p.m.**

**Matej ARENDÁRIK, piano (SR)**

*F. Chopin, A. Scriabin, S. Prokofiev*

**ROYAL STRING QUARTET (PL)**

*J. Haydn, B. Bartók*

**XVI. stredoeurópsky festival  
koncertného umenia**

---

**ŠTVRTOK • 27. APRÍL 2006**  
**19:00**

**CAPPELLA ISTROPOLITANA,**  
**komorný orchester mesta Bratislavy**  
pod vedením **Roberta MAREČKA** (SR)  
**Václav VONÁŠEK, fagot** (ČR)  
**Julian STECKEL, violončelo** (D)  
*P. Zagar - premiéra, J. N. Hummel,*  
*L. Boccherini, A. Borodin*

**PIATOK • 28. APRÍL 2006**  
**19:00**

**Irina ZAKHARENKOVA, čembalo** (EST)  
*J. P. Sweelinck, F. Couperin, J. S. Bach*

**Štefan KOČÁN, bas** (SR)  
**Róbert PECHANEC, klavír** (SR)  
*P. I. Čajkovskij, S. Rachmaninov, M. P. Musorgskij*

**SOBOTA • 29. APRÍL 2006**  
**19:00**

**JANÁČKOVA FILHARMÓNIA OSTRAVA** (ČR)  
**Juraj VALČUHA, dirigent** (SR)  
**Sophia JAFFÉ, husle** (D)  
*M. P. Musorgskij, A. Chačaturian, A. Moyzes*

**16<sup>th</sup> Central European  
Music Festival**

---

**THURSDAY • 27<sup>th</sup> APRIL, 2006**  
**7:00 p.m.**

**CAPPELLA ISTROPOLITANA,**  
**Chamber Orchestra of the City of Bratislava**  
under the guidance of **Robert MAREČEK** (SR)  
**Václav VONÁŠEK, bassoon** (CZ)  
**Julian STECKEL, violoncello** (D)  
*P. Zagar - premiére, J. N. Hummel,*  
*L. Boccherini, A. Borodin*

**FRIDAY • 28<sup>th</sup> APRIL, 2006**  
**7:00 p.m.**

**Irina ZAKHARENKO, harpsichord** (EST)  
*J. P. Sweelinck, F. Couperin, J. S. Bach*

**Štefan KOČÁN, bass** (SR)  
**Róbert PECHANEC, piano** (SR)  
*P. I. Tchaikovsky, S. Rakhmaninov, M. P. Musorgsky*

**SATURDAY • 29<sup>th</sup> APRIL, 2006**  
**7:00 p.m.**

**JANÁČEK'S PHILHARMONIC OSTRAVA** (CZ)  
**Juraj VALČUHA, conductor** (SR)  
**Sophia JAFFÉ, violin** (D)  
*M. P. Musorgsky, A. Khachaturyan, A. Moyzes*

**HUDOBNÉ CENTRUM / MUSIC CENTRE SLOVAKIA**

**Michalská 10, 815 36 Bratislava 1, tel. +421 (2) 5920 4811, 5443 4003,  
fax +421 (2) 5443 0379  
hc@hc.sk, www.hc.sk**

Hudobné centrum je pracovisko pre hudobnú kultúru s celoslovenskou pôsobnosťou, ktorého poslaním je podporovať slovenské hudobné umenie doma a v zahraničí.

The Music centre Slovakia is a working place for music culture with nationwide activities. Its task is to promote the Slovak musical culture at home and abroad.

Hudobné centrum je členom medzinárodných mimovládnych organizácií / The Music centre Slovakia is a member of these international NGOs:

- IAMIC (The International Association of Music Information Centres)
- IAML (The International Association of Music Libraries)
- ECPNM (European Conference of Promoters of New Music)
- EFA (European Festivals Association)
- spravuje a dopĺňa fonotéku, notový archív a videotéku slovenských a zahraničných skladateľov a buduje databázu informácií o súčasnej hudobnej kultúre
- manages and completes a sound library, a musical archive and video library of Slovak and foreign composers, and creates a database of contemporary musical culture
- záujemcom z radov odborníkov i hudbomilovnej verejnosti poskytuje prístup k archívom ako aj k periodickej a neperiodickej odbornej tlači v študovni pre verejnosť
- gives interested experts and the music-loving public access to the archives, and makes accessible the professional periodicals and non-periodical journals in the Public Music Study
- vydáva noty a knihy o hudbe a časopis HUDOBNÝ ŽIVOT, ktorý prináša informácie o hudobnom živote na Slovensku a v zahraničí
- publishes scores and books about music and the journal HUDOBNÝ ŽIVOT - with information about the music life in Slovakia and abroad
- organizuje vybrané medzinárodné hudobné festivaly, sprostredkováva koncerty slovenských a zahraničných umelcov doma a v zahraničí, propaguje slovenské hudobné umenie na Slovensku a v zahraničí
- organizes selected international music festivals, concerts of Slovak and foreign artists in Slovakia and abroad, promotes Slovak music art in Slovakia and abroad.
- organizuje cyklus koncertov NEDELNÉ HUDOBNÉ MATINÉ v Mírbachovom paláci v Bratislave
- organizes the concert cycle SUNDAY MUSIC MATINEE in the Mírbach Palace in Bratislava

# XVI. stredoeurópsky festival koncertného umenia

---

# 16<sup>th</sup> Central European Music Festival

---

## **Vydalo**

HUDOBNÉ CENTRUM SLOVAKIA  
Michalská 10, Bratislava  
Slovenská republika

## **Obálka**

*Grafický dizajn*  
Karol PRUDIL

## **Redakcia**

Ivana KORBAČKOVÁ

## **Preklad a úprava textov**

Elena BRTÁŇOVÁ

## **Grafický dizajn a realizácia**

AEPress

## **Cena**

30,- Sk

## **Published by**

MUSIC CENTRE SLOVAKIA  
10, Michalská Street, Bratislava  
Slovak Republic

## **Cover**

*Layout*  
Karol PRUDIL

## **Editor**

Ivana KORBAČKOVÁ

## **Translated and edited by**

Elena BRTÁŇOVÁ

## **Layout and Print**

AEPress

## **Price**

30,- SKK

# KRÁSA NEMUSÍ BYŤ VIDITEĽNÁ

Žijete umením a kultúrou? Žijete krásou ktorú prináša hudba, krásou ukrytou v hlase herca, v slovách kníh či vo veršoch básne? Chcete byť informovaní o tom, čo prináša súčasné umenie? Počúvajte Rádio Devín.

Rádio **D E V Í N** | Slovenský  
Rozhlas 2

Bardejov **88,8** Borský Mikuláš **102,8** Banská Bystrica **102,0** Bratislava **99,3** Košice **101,3** Lučenec **88,2**  
Modry Kameň **98,3** Námestovo **88,7** Poprad **96,9** Rožňava **88,6** Ružomberok **102,1** Snina **107,6**  
Stará Ľubovňa **102,3** Štúrovo **106,2** Trenčín **97,8** Trebišov **106,7** Žilina **103,5**

[www.radiodevin.sk](http://www.radiodevin.sk)

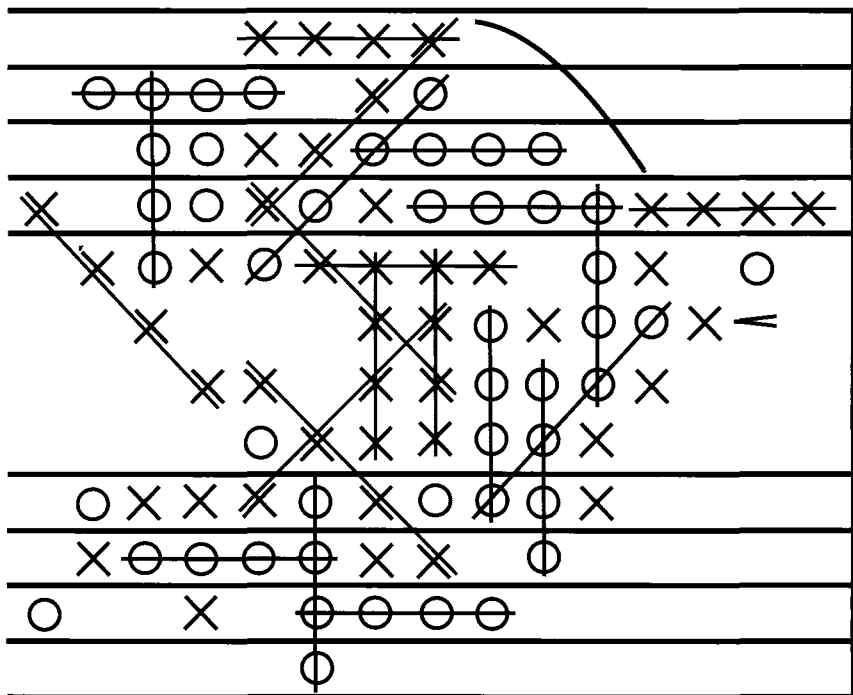
# HUDBA KTORU MÁTE NA VLASTNEJ KOŽI

Slovenský rozhlas je aktívnym členom európskej vysielacej únie EBU a tak si poslucháči Rádia Devín môžu každý pondelok a sobotu od 20:05 vypočuť koncerty a opery z ponuky EBU. Od milánskej La Scaly cez Metropolitnú operu až po Operu Bastille v Paríži či Štátnu operu v Budapešti.

Rádio **DEVÍN** | Slovenský  
Rozhlas 2

Bardejov **88,8** Borský Mikuláš **102,8** Banská Bystrica **102,0** Bratislava **99,3** Košice **104,3** Lučenec **88,2**  
Modrý Kámeň **98,3** Námestovo **88,7** Poprad **96,9** Rožňava **88,6** Ružomberok **102,1** Snina **107,6**  
Stará Ľubovňa **102,3** Štúrovo **106,2** Trenčín **97,8** Trebišov **106,7** Žilina **103,5**

[www.radiodevin.sk](http://www.radiodevin.sk)



Hudobné centrum  
Michalská 10, 815 36 Bratislava  
hlavný organizátor festivalu

hudobné  entrum  
MUSIC CENTRE SLOVAKIA

### **PREDPREDAJ VSTUPENIEK:**

Informačná kancelária ŠKO Žilina, Dolný Val 47, tel.: 041-5620979

Po-Pi od 7:00 h do 19:00 h

alebo 1 h pred koncertom vo foyeri Domu umenia Fatra

Objednávky – fax: 041-5626972,

E-mail: [ssz@isternet.sk](mailto:ssz@isternet.sk)

Informácie: [www.hc.sk](http://www.hc.sk)

### **BOOKING OFFICE:**

Information Office of the State Chamber Orchestra Žilina,

Dolný Val 47, phone number: 00421-41-5620979

Mo-Fri from 7:00 a.m. to 7:00 p.m. or an hour  
before the concert in the foyer of the Fatra House of Arts

Ticket reservations – fax: +421-41-5626972,

e-mail: [ssz@isternet.sk](mailto:ssz@isternet.sk)

Information: [www.hc.sk](http://www.hc.sk)